

AUER ORA



POSTE ITALIANE S.P.A. - SPEDIZIONE IN ABBONAMENTO POSTALE - 70% NE/BZ - FILIALE DI BOLZANO - Nr. 06 - 19. Jahrgang / 19° anno • Monatlich / Mensile

EIN GELUNGENES MAIBAUMFEST 2014
MAIBAUM, UNA FESTA PIENAMENTE RIUSCITA



THEMA

EIN GELUNGENES MAIBAUMFEST 2014

Folklorefest auf dem H.-Lona-Platz mit 26 m hohem Maibaum

EVELYN PFEIFER

ZU EINEM FIXPUNKT unter den Festen in Auer hat sich das Maibaumfest entwickelt, das am 1. Mai 2014 zum 15. Mal stattgefunden hat. Der Festablauf hat sich bewährt und wurde auch in diesem Jahr beibehalten: Einzug der Maibaumsetzer mit dem 26 Meter hohen Baum am Vormittag und Aufstellen des Baumes; Begleitung durch die Aurer Tanzmusik und die JuKAuer (Jugendkapelle Auer); am frühen Nachmittag Auführung des Bandtanzes durch die Jugendvolkstanzgruppe Pfalzen, anschließend spielten die Haderkainer zum Tanz auf. Dies alles schuf einen guten Rahmen für unterhaltsame Stunden in geselliger Runde am Heinrich-Lona-Platz.



TOBIAS SIMONINI



Die Maibaumsetzer mit Anführer Hansjörg Job

Für das leibliche Wohl hatten Bernd Schvienbacher und sein Team von Emotion Event gesorgt. Die Speisekarte war wieder durch traditionelle, regionale und saisonale Gerichte gekennzeichnet. Dies alles unter respektvollem Umgang mit der Natur: Es wurde weitgehend auf Kunststoffbesteck und -teller verzichtet und langlebiges Porzellan und Edelstahlbesteck verwendet. Durchgängig Positives war darüber aus den Reihen der Festbesucher zu hören.

Der Brauch des Maibaumsetzens war in weiten Teilen Mitteleuropas – auch in Tirol – weit verbreitet und ist mit Fruchtbarkeitssymbolen behaftet. 1999 setzte sich die Volkstanzgruppe zum Ziel, diesen in Vergessenheit

geratenen Brauch auch in Auer wieder neu zu beleben. Für die Organisation des diesjährigen Festes verantwortlich zeichnete der seit einem Jahr neu gewählte Ausschuss der Volkstanzgruppe: der Obmann Kurt Unterholzner, Vizeobfrau Evelyn Pfeifer, Tanzleiterin Barbara Villotti, Kassierin Christiane Pircher, Schrift- und Trachtenleiterin Gitte Kalser und Fotoreferent Rainer Cuel.

Gedankt sei an dieser Stelle allen Festbesuchern für die Teilnahme, sowie allen Unterstützern, Freunden, Gönnern und freiwilligen Helfern, die zum guten Gelingen des Maibaumfestes beigetragen hatten. 🙏

INHALT INDICE

02
THEMA
TEMA

06
AKTUELLES
CRONACA

08
RATHAUS
COMUNE

12
DORFLEBEN
COMUNITÀ

39
SPORT
SPORT

40
INFORMATIONEN
INFORMAZIONI

WWW
Gemeinde.Auer.bz.it

TITELFOTO
COPERTINA
Tobias Simonini





TOBIAS SIMONINI

Per assestare correttamente l'albero è necessaria la forza di parecchi uomini

TEMA

MAIBAUM, UNA FESTA PIENAMENTE RIUSCITA

L'evento folcloristico ha richiamato in piazza Lona un folto pubblico

EVELYN PFEIFER

TRA GLI EVENTI di Ora la festa del Maibaum si è ritagliata ormai un posto di tutto rispetto. Quella tenuta lo scorso 15 maggio è stata la quindicesima edizione della manifestazione.

Il programma tradizionale dell'evento è stato mantenuto anche quest'anno: ingresso dei portatori dell'albero (26 metri di altezza) durante il mattino e allestimento nella piazza, accompagnamento da parte della compagnia di danza popolare e della banda giovanile di Ora e, nel primo pomeriggio, spettacolo della compagnia giovanile di danza popolare di Falzes. Il susseguirsi serrato degli eventi ha garantito un grande afflusso di pubblico ed un'atmosfera allegra e piacevole per l'intera durata della manifestazione.



TOBIAS SIMONINI

Bernd Schvienbacher e il suo team Emotion Events hanno curato fin nei minimi dettagli la parte enogastronomica. Il menu era contraddistinto da piatti tradizionali, regionali e stagionali. Gli organizzatori hanno deciso di dare un forte segnale in chiave ecologica, rinunciando ai servizi in plastica e servendo le pietanze su piatti di porcellana, accompagnati da posateria in acciaio. La scelta si è rivelata vincente, visto l'ottimo riscontro da parte dei partecipanti alla festa.

DANZA POPOLARE DAL SAPORE ANTICO

L'usanza legata al Maibaum era diffusa in numerose zone dell'Europa centrale – anche in Tirolo – ed era



TOBIAS SIMONINI

La danza eseguita dal gruppo giovanile di Falzes



TOBIAS SIMONINI

connessa ai simboli della fertilità. Nel 1999 il locale gruppo di danza popolare decise di riportare anche ad Ora questa usanza, da tempo caduta nel dimenticatoio. L'organizzazione dell'edizione 2014 è stata interamente curata dal nuovo direttivo del gruppo di danza popolare, in carica da un anno: il presidente Kurt Unterholzner, la vicepresidente Evelyn Pfeifer, la responsabile della danza Barbara Villotti, la cassiera Christiane Pircher, la coordinatrice dei costumi Gitte Kalser e il responsabile fotografico Rainer Cuel.

Il gruppo vuole ringraziare per la partecipazione tutti i visitatori, i sostenitori, gli amici e i volontari che hanno contribuito all'ottima riuscita della manifestazione. 🙌

Stimmungs- kanone

Farbe inspiriert,
weckt Gefühle
und schafft Stimmung.

Wählen Sie Ihre Farbe
für Ihr Zuhause. Und
entdecken Sie wie
schön **bunt** sein kann.



Farben & mehr

in Auer, Nationalstraße 63

T 0471 81 09 38

auer@nordwal.com

Auer | Bozen | Bruneck | Eppan | Meran

NORDWAL
colour

Wir treiben es bunt.



PETER SIMONINI

Alcune tombe del cimitero parrocchiale

CONSIGLIO COMUNALE

REGOLAMENTO CIMITERIALE: FISSATE LE NORME PER LE CENERI

Modifiche al piano di attuazione della zona produttiva Nord

LUCA MORESCO

ANCHE AD ORA, con obbligo tassativo di comunicazione all'ufficio anagrafe comunale, sarà possibile disperdere le ceneri dei propri cari. Lo stabilisce il nuovo regolamento cimiteriale comunale, approvato dal consiglio lo scorso 19 maggio. Le ceneri potranno essere disperse in un'area delimitata in via di identificazione, su terreno privato con obbligo di distanza minima dagli edifici abitati di 200 metri, oppure all'interno del cimitero dentro la tomba di famiglia.

Per i parenti fino al terzo grado esiste ora inoltre la possibilità di avere una concessione di durata pari a quindici anni, con opzione di proroga di ulteriori dieci. Sarà inoltre possibile tenere l'urna con le ceneri dei propri cari anche a casa. Il nuovo regolamento prevede infine che la manutenzione e la gestione del cimitero parrocchiale, l'area di cimitero più bassa attorno alla chiesa di S. Pietro, passino al

Comune. Non appena completate le pratiche di attuazione, le nuove norme dettagliate saranno pubblicate sul notiziario.

STORNO DI FONDI

Il consiglio ha inoltre approvato in via d'urgenza uno storno di fondi, pari a 8000 Euro, stanziati per la manutenzione straordinaria del parco Schwarzenbach, dove recentemente è stato necessario abbattere tre alberi diventati pericolosi. In questo modo sarà possibile avviare i lavori di sistemazione.

L'assemblea ha successivamente approvato la convenzione per la partecipazione dei comuni ai costi di gestione delle scuole medie in lingua italiana e tedesca di Egna (acqua, corrente elettrica, gas, pulizie). La convenzione durerà sei anni ed i costi saranno proporzionalmente suddivisi sui singoli comuni in base al grado di utilizzo.

Il consiglio ha approvato in coda di seduta anche la modifica ad un articolo sul regolamento comunale per l'applicazione dell'imposta comunale di soggiorno. Poiché è il Comune il responsabile dei controlli e spesso, in caso di presenza di bambini piccoli, i genitori sono sprovvisti della carta di identità del bambino, è stata approvata la proposta di richiedere, in fase di verifica, la lista di persone che possono usufruire dell'esenzione dal pagamento dell'imposta.

TUTELA AMBIENTALE

Ok del consiglio anche alla variante al piano di attuazione della zona per insediamenti produttivi Ora-Nord. La modifica prevede l'ingrandimento della seconda zona di sicurezza nell'area Petrolcapa, il raddrizzamento della linea di confine e modifiche nei pressi dell'incrocio e delle entrate all'area. Su

FRIEDHOFSDRDNUNG: REGELUNG ZUM VERSTREUEN DER ASCHE DER VERSTORBENEN

Abänderung der Durchführungsbestimmung in der Handwerkerzone Nord

LUCA MORESCO

AUCH IN AUER ist die Beisetzung eingäscherter Verstorbener in Form der Verstreuung der Asche möglich. Das wird durch einen Beschluss in der Gemeinderatssitzung vom 19. Mai festgelegt. Die Asche kann demnach auf 2 Arten verstreut werden, einerseits auf privatem Grund innerhalb einer eingeschränkten Fläche, die jeweils festzulegen ist, mit Mindestabständen von 200 m zu bewohnten Gebäuden, andererseits auf dem Friedhof innerhalb des Familiengrabes. Wobei die Konzession für Verwandte bis zum dritten Grad 5 Jahre gilt mit der Möglichkeit einer Verlängerung um weitere 10 Jahre. Auch die Aufbewahrung der Urne im eigenen Haus ist möglich. Die Neuregelung betrifft auch die Pflege sowie die Verwaltung des gesamten Friedhofs, auch des tiefer gelegenen Teils rund um die Kirche von St. Peter, der jetzt an die Gemeindeverwaltung übergeht. Sobald die Durchführungsbestimmungen vollständig ausgearbeitet sind, werden die Einzelheiten dazu veröffentlicht.

richiesta di Stefanie Unterweger (Insieme Miteinander Adum) è stata inserita la modifica che prevede, in caso di esproprio della zona, la definizione di misure di tutela ambientale.

L'ultimo punto in discussione era l'approvazione delle direttive sulla prestazione energetica nell'edilizia, deliberate dalla giunta provinciale nel marzo dello scorso anno. La norma prevede che, per adeguare gli edifici alle norme casaclima c, b, oppure a, sia previsto un ampliamento del 20% ed un innalzamento in altezza di tre metri. Il consiglio ha deliberato di modificare l'applicazione per quanto riguarda il centro storico, dove sarà possibile l'ampliamento del 20% solamente sull'area edificabile con innalzamento degli edifici limitato ad un metro. Inoltre la cubatura non potrà essere utilizzata su spazi liberi, ma esclusivamente adiacente a volumi edilizi già esistenti. 🗳️

In einem Dringlichkeitsbeschluss hat der Gemeinderat eine Umbuchung in Höhe von 8000 Euro beschlossen, die für außergewöhnliche Instandhaltungen in der Erhöhungszone Schwarzenbach erforderlich geworden sind. Es betrifft das Fällen einiger Bäume, die auf Grund ihres Gesundheitszustandes für Besucher eine Gefahr darstellten. Auf diese Weise war es möglich die dringend gewordenen Arbeiten einzuleiten.

Der Gemeinderat hat außerdem die Konvention mit den übrigen Gemeinden zur Beteiligung an den Spesen für die Verwaltung (Wasser, Strom, Heizung und Reinigung) der deutschen und italienischen Mittelschule genehmigt. Das Abkommen hat für 2 Jahre Gültigkeit und wird jeweils auf die Gemeinden nach dem Verhältnis der Nutzung aufgeteilt.

Der Gemeinderat in seiner Sitzung noch einen Artikel der Gemeindeverordnung abgeändert, mit dem die Handhabung der Aufenthaltssteuer geregelt wird. Nachdem die Gemeinde für die Kontrollen zuständig ist und es öfter vorkommt, dass Gäste mit Kindern für diese keine Ausweisdokumente vorlegen können, wird der Vorschlag angenommen, in solchen Fällen die in einer Liste verzeichneten Personen von der Zahlung der Steuer zu entbinden.

ABÄNDERUNG DES DURCHFÜHRUNGSPLANS

Ein weiterer Beschluss betrifft die Abänderung des Durchführungsplans der Industrie und Handwerkerzone Nord in dem die zweite Sicherheitszone im Umfeld von *Petrolcapa* erweitert, die Begradigung der Grenzen erfolgt sowie der Einfahrt- und Kreuzungsbereich ausgebaut wird. Auf die Anfrage von Stefanie Unterweger (Insieme Miteinander Adum) wird auch eine Abänderung der zu treffenden Maßnahmen für den Umweltschutz beschlossen, für den Fall künftiger Enteignungen in dieser Zone.

Schlussendlich kam in der Diskussion die Genehmigung der Richtlinien über die Energieeffizienz im Bauwesen zur Sprache, die von der Landesverwaltung im März vergangenen Jahres festgelegt wurden. Diese sehen vor, dass bei Anpassung an die Normen von Klimahaus C, B oder A eine 20% Erweiterung des Bauvolumens und eine Erhöhung um 3 m ermöglicht wird. Der Gemeinderat beschließt hier eine Abänderung betreffend den alten Dorfkern, die eine 20%-ige Erweiterung nur auf der bebaubaren Fläche und eine Erhöhung der Gebäude auf einem Meter beschränkt. Außerdem darf die Kubatur nicht auf freie Räume ausgedehnt werden und muss sich ausschließlich auf benachbarte bereits bestehende Bauvolumen beziehen. 🗳️



GEMEINDEAUSSCHUSS

01.04.2014

MARKUSMARKT 2014

Der Firma Perfekta Soc. Coop. aus Bozen wurde der Auftrag für die Bereitstellung von 12 Personen für die Straßenreinigung nach dem Markusmarkt vom 25.04.2014 zum Gesamtbetrag von Euro 2.684,00 erteilt. Der Firma Sebach GmbH wurde der Auftrag für die Lieferung von 19 WC-Kabinen für den Markusmarkt 2014, zum Betrag von Euro 1.146,80 erteilt.

GEMEINDESCHWIMMBAD

Der Firma Mako360 GmbH aus Bozen wurde der Auftrag für die außerordentlichen Instandhaltungsarbeiten beim Gemeindeschwimmbad zum Gesamtbetrag von Euro 22.033,20 erteilt.

FRIEDHOF AUER

Der Firma Geom. Maierhofer Matthias wurde der Auftrag für die Sanierung einer Mauer am Friedhof von Auer zum Gesamtbetrag von Euro 8.514,38 erteilt.

PFLEGE DER GRÜNANLAGEN

Die Rechnung des Sozialzentrums von Kurtatsch Nr. 88/a301 in Höhe von Euro 3.881,60, betreffend die Durchführung der Reinigung von Räumlichkeiten, Aufräum- und

Säuberungsarbeiten von Spielplätzen und Parkanlagen im Jahr 2013 wurde genehmigt und ausbezahlt.

09.04.2014

SENIORENWOHNUNGEN MARIENHEIM

Der Endstand der Arbeiten vom 20.12.2013 zur Realisierung der Heizungs- und Sanitäranlage betreffend die Teilsanierung des Marienheimes - Seniorenwohnungen in Höhe von Euro 57.032,09, ausgestellt vom Bauleiter P.I. Rainer Zelger wurde genehmigt.

GRUNDSCHULE

Der Endstand der Arbeiten zum Umbau und zur Erweiterung der Grundschule, ausgeführt von der Bietergemeinschaft Iobstraibizer GmbH/Teknoiob GmbH in Höhe von Euro 6.153.898,54, ausgestellt vom Bauleiter Dr. Arch. Matteo Scagnol – Studio Modus wurde genehmigt.

WEISSWASSER

Der Firma Pichler Josef aus Montan wurde der Auftrag für die Neuerrichtung eines Teils der Weißwasser-Leitung samt Asphaltierungsarbeiten in der Widumgasse, zum Gesamtbetrag von Euro 10.961,70, erteilt.

GEMEINDESCHWIMMBAD

Der Firma Euroform aus Sand in Taufers wurde der Auftrag für die Lieferung von 17 Bankaufsätzen und 1 Bank für das Gemeindeschwimmbad, zum Gesamtbetrag von Euro 7.076,00, erteilt.

JUGENDDIENST UNTERLAND

Zugunsten des Jugenddienstes Unter-

land wurde der Mitgliedsbeitrag für das Jahr 2014 in Höhe von Euro 7.693,92 (Euro 2,16 x 3562 Einwohner am 01.01.2013) ausbezahlt.

23.04.2014

DATENLEITUNG RATHAUS

Der Firma Theorema GmbH aus Auer wurde der Auftrag zur Durchführung der Arbeiten zur Anpassung der Datenleitung des Rathauses zum Gesamtbetrag von Euro 305,00, erteilt.

DEUTSCHER KINDERGARTEN

Der Firma Elektro Ebner aus Auer wurde der Auftrag für die Lieferung eines Staubsaugers für die Reinigung des deutschen Kindergartens, zum Gesamtbetrag von Euro 425,78, erteilt. Der Firma Franzelin Hermann aus Auer wurde der Auftrag zur Lieferung von Kanzleimaterial für den deutschen Kindergarten, zum Gesamtbetrag von Euro 577,73, erteilt.

FUSSBALLPLÄTZE

Der Firma Ekla GmbH wurde der Auftrag zur Düngung und Regeneration der Fußballplätze im Sport- und Erholungsgebiet »Schwarzenbach«, gemäß dem oben angeführten Jahresprogramm, zum Gesamtbetrag von Euro 9.915,36, erteilt.

WALDVERBESSERUNGS- ARBEITEN

Die Kostenschätzung der Autonomen Provinz, Forstinspektorat Bozen I in Höhe von Euro 3.000,00 betreffend das Projekt zur Durchführung von Waldverbesserungs- und Instandhaltungsarbeiten an den Wegen im Gemeindewald Auer wurde genehmigt.

GETRÄNKEDEPOT - DEPOSITO BIBITE - AUER (BZ) ORA

Tel. 0471 810222

www.girardi.bz.it

Girardi

Wir liefern frei Haus - Consegnamo a domicilio



PETER SIMONINI

Auch der Rasen auf dem Fußballfeld will gepflegt sein

WASSERSTUBE ST. DANIEL

Der Firma Tecme GmbH aus Trento wurde der Auftrag für die Lieferung eines Beckenniveaumessgerätes für die Wasserstube S. Daniel für den Betrag von Euro 2.892,62 erteilt.

GRUNDSCHULE

Der Firma Fotolito Varesco aus Auer wurde der Auftrag zum Druck der Einladungskarten betreffend die Einweihung des Grundschulgebäudes Auer, zum Gesamtbetrag von Euro 378,20, erteilt.

BIBLIOTHEKEN, KINDERTAGESSTÄTTE UND ELKI-ZENTRUM

Dem Studio Plan Alpin – Dr. Ing. Giulio Lavoriero, wurde der Auftrag für die Kontrolle der Betonstrukturen betreffend das Gebäude der Bibliotheken, der Kindertagesstätte und des Elki-Zentrums, auf der Bp. 1117, K.G. Auer, zum Gesamtbetrag von Euro 634,40 erteilt. Herr Dr. Ing.

Christian Jöchler wurde der Auftrag für die Ausarbeitung der Unterlagen bezüglich der Brandschutzabnahme des Gebäudes der Bibliotheken, der Kindertagesstätte und des Elki-Zentrums, auf der Bp. 1117, K.G. Auer, zum Gesamtbetrag von Euro 1.141,92 erteilt.

VIDEOÜBERWACHUNG

Der Firma Gikispy GmbH aus Bozen wurde der Auftrag zur Ausarbeitung der Dokumentation betreffend die Videoüberwachung der Fahrradstellplätze am Bahnhof, zum Gesamtbetrag von Euro 1.555,50, erteilt.

FRIEDHOF

Der Firma Elektro Peer wurde der Auftrag für die Durchführung der Installation der Audioanlage am Friedhof Auer zum Betrag von Euro 2.235,28 erteilt.

ITALIENISCHER KINDERGARTEN

Herrn Dr. Arch. Andreas Trentini aus Leifers wurde der Auftrag für die Ausarbeitung des Einreichprojektes, des Ausführungsprojektes, des Brandschutzprojektes und der Evakuierungspläne betreffend die Anpassung des italienischen Kindergartengebäudes, zum Gesamtbetrag von Euro 10.305,83 erteilt. 

30.04.2014

GEMEINDESCHWIMMBAD

Der Firma ArteCon aus Tramin wurde der Auftrag für die Reparaturarbeiten der Becken des Gemeindefschwimmbades zum Betrag von Euro 2.406,33, erteilt.



GIUNTA COMUNALE

01.04.2014

FIERA DI SAN MARCO 2014

Alla ditta Perfekta Soc. Coop. di Bolzano è stato affidato l'incarico per la messa a disposizione di 12 persone per la pulizia delle strade dopo la fiera di S. Marco del 25.04.2014 per l'importo di complessivi Euro 2.684,00. Alla ditta Sebach Srl, è stato affidato l'incarico per la fornitura di 19 cabine WC mobili per la Fiera di San Marco 2014, per l'importo di Euro 1.146,80.

PISCINA COMUNALE

Alla ditta Mako360 Srl di Bolzano è stato affidato l'incarico per la manutenzione straordinaria presso la piscina comunale, per l'importo di complessivi Euro 22.033,20.

CIMITERO DI ORA

All'impresa del geom. Maierhofer Matthias è stato affidato l'incarico diretto per il risanamento di un muro presso il cimitero di Ora, per l'importo di complessivi Euro 8.514,38.

MANUTENZIONE E CURA AREE VERDI

È stata approvata e liquidata la fattura del Centro sociale di Cortaccia n. 88/a301, in misura di Euro 3.881,60

riguardante l'esecuzione di lavori di pulizia, manutenzione e cura di parco giochi e impianti verdi durante l'anno 2013.

09.04.2014

CASA PER ANZIANI MARIENHEIM

È stato approvato lo stato finale del 20.12.2013 per la realizzazione dell'impianto termosanitario riguardante il risanamento parziale della casa per anziani *Marienheim*, rilasciato dal direttore dei lavori studio p.i. Rainer Zelger, per l'importo di Euro 57.032,09.

SCUOLA ELEMENTARE

È stato approvato lo stato finale dei lavori per la ristrutturazione e l'ampliamento della scuola elementare, eseguiti dall'ATI Iobstraibizer Srl/Teknoib Srl, per l'importo di complessivi Euro 6.153.898,54, redatto dall'arch. Matteo Scagnol – studio Modus.

ACQUE BIANCHE

Alla ditta Pichler Josef di Montagna è stato affidato l'incarico per lavori di sistemazione delle acque bianche e della pavimentazione in Via della Canonica incluso un chiusino per l'importo di complessivi Euro 10.961,70.

PISCINA COMUNALE

Alla ditta Euroform di Campo Tures è stato affidato l'incarico mediante procedura in economia, per la fornitura di 17 ripiani e 1 panca per la piscina comunale, per l'importo di complessivi Euro 7.076,00.

ASSOCIAZIONE JUGENDDIENST UNTERLAND

All'associazione Jugenddienst Unterland è stato liquidato il contributo associativo per l'anno 2014 in misura di Euro 7.693,92 (Euro 2,16 x 3562 abitanti al 01.01.2013).

23.04.2014

RETE INFORMATICA

Alla ditta Theorema Srl di Ora è stato affidato l'incarico per l'esecuzione dei lavori di adeguamento della rete informatica del Municipio, per un importo di Euro 250,00 più Iva 22% per un totale di Euro 305,00.

SCUOLA PER L'INFANZIA IN LINGUA TEDESCA

Alla ditta Elektro Ebner di Ora è stato affidato l'incarico per la fornitura di un aspirapolvere per le pulizie della scuola per l'infanzia in lingua tedesca, per un importo di complessivi Euro 425,78. Alla ditta Franzelin Hermann di Ora è stato affidato l'incarico per la fornitura di materiale di cancelleria per la scuola per l'infanzia in lingua tedesca, per l'importo di complessivi Euro 577,73.

CAMPI DA CALCIO

Alla ditta Ekla Srl è stato affidato l'incarico della concimazione e rigenerazione dei campi da calcio della zona sportivo-ricreativa *Schwarzenbach*, secondo il sopra riportato programma annuale, per l'importo totale di Euro 9.915,36.

Wir halten Ihre schönsten Erinnerungen fest!
 Conserviamo i Vostri ricordi più preziosi!

Ihr Foto auf
 Poster | Acrylglas | Leinwand
 Aluminium | Dibond | Glas
 & persönliche Beratung

Vostra foto su
 Poster | acrilico | tela
 alluminio | dibond | vetro
 & consulenza personale

gewerbezone plattl 13
 zona produttiva plattl 13
 auer ora tel 0471 811226
 www.decoservice.it

DECO
 Service

INTERVENTI SILVICOLTURALI

È stato approvato il preventivo di spesa elaborato dalla Provincia autonoma di Bolzano –ispettorato forestale Bolzano I in misura di Euro 3.000,00 riguardante il progetto per l'esecuzione di interventi silvicolturali e di manutenzione di sentieri nel bosco comunale di Ora.

SERBATOIO DELL'ACQUA SAN DANIELE

Alla ditta Tecme s.r.l. di Trento è stato affidato l'incarico per la fornitura di un misuratore di livello vasca per il serbatoio dell'acqua di San Daniele, per l'importo di complessivi Euro 2.892,62.

SCUOLA ELEMENTARE

Alla ditta Fotolito Varesco di Ora è stato affidato l'incarico per la stampa delle cartoline d'invito all'inaugurazione dell'edificio della scuola elementare di Ora, per l'importo di Euro 378,20.

BIBLIOTECHE, KITA, ELKI

Allo studio Plan Alpin – dott. Ing. Giulio Lavoriero, è stato affidato l'incarico per il controllo delle strutture in cemento armato dell'edificio delle biblioteche, della microstruttura per l'infanzia e del centro *Elki*, sulla p.ed. 1117, C.C. Ora, per l'importo di complessivi Euro 634,40. All'ing. Christian Jöchler è stato affidato l'incarico dell'elaborazione della documentazione inerente il collaudo antincendio per l'edificio delle biblioteche, della microstruttura per l'infanzia e del centro *Elki*, sulla p.ed. 1117, C.C. Ora, per l'importo di complessivi Euro 1.141,92.

VIDEOSORVEGLIANZA

Alla ditta Gikispy Srl di Bolzano è stato affidato l'incarico diretto per l'elaborazione della documentazione relativa alla videosorveglianza dei parcheggi per le biciclette presso la stazione ferroviaria, per l'importo di Euro 1.555,50.

30.04.2014

PISCINA COMUNALE

Alla ditta ArteCon di Termeno è stato affidato l'incarico per lavori di riparazione delle vasche della piscina comunale, per l'importo di Euro 2.406,33.

CIMITERO DI ORA

Alla ditta Elektro Peer di Ora è stato affidato l'incarico diretto per l'installazione dell'impianto audio presso il cimitero di Ora per l'importo di Euro 2.235,28.

SCUOLA PER L'INFANZIA ITALIANA

All'arch. Andreas Trentini di Laives, è stato affidato l'incarico per l'elaborazione del progetto di massima, del progetto esecutivo, del progetto antincendio e dei piani di evacuazione riguardanti l'adattamento dell'edificio della scuola materna italiana, per l'importo di complessivi Euro 10.305,83. 

INFO

MÜLLENTSORGUNG

Es wird mitgeteilt, dass sich aus Logistik- und Sicherheitsgründen ab 1. Juli 2014 für alle Haushalte im Passeyderweg die Sammelstelle für die Restmüllcontainer ändern wird.

Die neue Sammelstelle befindet sich an der Kreuzung zwischen Passeyderweg und Feldhüttenweg in der Nähe des Postkastens. Man erinnert auch, dass die Sammeltage unverändert bleiben, und zwar am Dienstag und am Freitagmorgen.

Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an den Gemeindeferenten Luigi Tava.

INFO

RACCOLTA RIFIUTI

Si comunica che, per motivi logistici e di sicurezza, a partire dal 01 luglio 2014, per tutte le utenze domestiche site in via Passeyder varierà il punto di raccolta dei cassonetti verdi dei rifiuti indifferenziati.

Il nuovo punto di raccolta sarà all'incrocio tra via Passeyder e via Feldhütten in prossimità della cassetta postale. Si ricorda altresì che le giornate di raccolta dei rifiuti indifferenziati rimangono sempre il martedì mattina ed il venerdì mattina.

Per ogni ulteriore spiegazione si prega di contattare l'assessore Luigi Tava.



A scuola di acconciatura

BIBLIOTECA COMUNALE DI ORA

BIBLIOTECA E SCUOLA MATERNA ITALIANA ESPLORANO INSIEME IL PAESE

Il programma svolto negli ultimi mesi

LICIA ZUPPARDI

LA SCUOLA MATERNA di lingua italiana, *Il millepiedi*, grazie alla promozione della biblioteca *Dante Alighieri* nella figura della responsabile Mariapia Faustini e alla collaborazione dell'illustratrice Licia Zuppardi, ha potuto proseguire la serie di incontri dedicati al laboratorio *luoghi e mestieri del nostro paese*.

L'esperienza era cominciata lo scorso anno con la costruzione della mappa del paese e dei punti di riferimento legati al vissuto dei bambini ed è proseguita quest'anno scolastico con il contatto diretto ed approfondito di alcuni lavori che offrono servizi alla comunità di Ora.

Dopo la biblioteca, visitata in febbraio, abbinata alla lettura di *Giulio coniglio va in biblioteca* di Nicoletta Costa, i bambini hanno potuto conoscere e osservare da vicino i mestieri di *parrucchiera e veterinaria*.

All'inizio di aprile, in seguito alla lettura del libro *Il parrucchiere* di Liesbet Slegers (edito da Calvis), siamo andati a visitare la signora Lidia Ranzi, gentilissima parrucchiera del *Salone Hair Lidy* presso il centro commerciale Auracom. Lidia ha mostrato ai bambini - divisi in due gruppi di sette, per permettere partecipazione attiva a tutti - i suoi strumenti di lavoro: dalle spazzole al casco, dalle riviste delle acconciature alle forbici, dal libro delle tinte allo speciale lavandino lavatesta dove una cliente si è prestata sorridente

alle curiose domande dei bambini. Lidia, molto brava nel coinvolgere i piccoli ospiti, ha inoltre preparato un manichino con parrucca per lasciare togliere ai bimbi i bigodini da lei fissati e disegnato delle mani con unghie da colorare con gli smalti per farli giocare alla loro prima manicure. Il tempo a disposizione è trascorso veloce e i giovanissimi aiutanti se ne sono andati con la gioia di sentirsi già un po' capaci di aiutare la mamma nella cura dei capelli!

A inizio maggio abbiamo invece visitato la dott.ssa Katrin Zingerle dello studio veterinario *Auravet* di Via Vecchia. Anche lei gentilissima con i nostri bambini! La lettura di *Il veterinario* di Liesbet Slegers, sempre della collana *i mestieri* edita da Clavis, ha dato l'input alla mattinata, e poi ci siamo diretti verso l'ambulatorio dove la dottoressa degli animali ci attendeva nel suo bel camice colorato. Abbiamo portato con noi un amico cane-peluche da far visitare, ma ci attendeva un coniglietto-peluche pronto per l'incontro e due gatti, veri. Katrin ha mostrato gli strumenti necessari al suo lavoro e la struttura dello studio con le zone adibite a diverse funzioni, spiegando con parole semplici quali sono le attività più comuni per il suo mestiere. I bambini hanno potuto ascoltare il cuore della veterinaria con lo stetoscopio, misurare la febbre ai peluche, e vedere la radiografia di un gatto, ma sempre con una irresistibile attrazione verso



i gatti ospitati. Ad uno di questi, in degenza nella sua gabbietta, abbiamo dato il pranzo. Molta curiosità hanno suscitato la macchina per le radiografie e la sala operatoria con i tracheotubi di varie dimensioni necessari agli animali durante le operazioni.

In entrambi i casi, appena terminate le visite, i bambini, sembravano avere trovato la loro vocazione: sapevano cosa avrebbero voluto fare da grandi!

Ringraziamo Lidia e Katrin, nonché Mariapia, per la disponibilità e la pazienza dimostrate e per aver trasmesso la passione messa nel loro lavoro.

Presso la biblioteca i bambini potranno trovare altri libri riguardanti i mestieri, ma forse riusciremo ad organizzare un ulteriore incontro per scoprire e conoscere più da vicino un'altra persona che svolge con cura il lavoro scelto, così il gioco delle scoperte potrà continuare. 🐾

SBO - AUER

MUTTERTAGSAKTION *BRENNENDE LIAB* – DANKE

Reinerlös für Aurer Hilfsfond

MONIKA BERNARD

AM SONNTAG, DEM 11. Mai 2014 haben die Bäuerinnen im Anschluss an die Heiligen Messen von 08:30 Uhr und 09:30 Uhr auf dem Kirchplatz in Auer Geranien verkauft.

Den Reinerlös von Euro 280,00 haben wir dieses Jahr an den *Aurer Hilfsfonds* überwiesen. Ein herzliches Dankeschön geht an die Gärtnerei Spornberger sowie an die gesamte Bevölkerung, die unsere Aktion so großzügig unterstützt hat. 🐾



MONIKA BERNARD

Die Bäuerinnen beim Verkauf der Geranien

SBO - ORA

FESTA DELLA MAMMA – AZIONE *GERANI* – GRAZIE

280,00 Euro per lo *Hilfsfond* di Ora

MONIKA BERNARD

DOMENICA, 11 MAGGIO 2014 le contadine hanno venduto, come già da anni tradizione, vasi di gerani in piazza della chiesa dopo le sante messe delle ore 08:30 e 09:30.

La raccolta, che quest'anno ha raggiunto la somma netta di Euro 280,00, è stata donata all'*Aurer Hilfsfond*. Desideriamo ringraziare l'orticultura Spornberger e tutta la popolazione per averci sostenuto in modo così generoso. 🐾

ÖFFENTLICHE BIBLIOTHEK AUER

LESAMOL JUNGE LEUTE LESEN**Landesweite Sommerleseaktion für Jugendliche**

SONJA ABERHAM



VOM 31. MAI bis zum 31. Oktober 2014 findet wieder die Leseaktion *Lesamol* für junge Leute zwischen 11 und 16 statt: 30 neue Bücher, die auch alle in der Bibliothek Auer zu finden sind, können gelesen und online bewertet werden. Schon ab der ersten Bewertung nimmt man am Gewinnspiel teil und bekommt mit etwas Glück einen der 50 Sachpreise (z.B. mp3-Player, USB-Sticks). Zur Bewertung muss man sich lediglich auf www.lesamol.com anmelden und drei Fragen zum gelesenen Buch beantworten. Für künstlerisch Begabte lockt außerdem der Kreativpreis: Wer das schönste neue Cover für eines der Bücher entwirft, wird mit einem iPad belohnt.

Die Bücher enthalten das Beste der letzten Jahre auf Deutsch, Englisch und Italienisch. Bücher ab 11 wie der achte Band von Gregs Tagebüchern oder Kerstin Giers *Silber* sind auf der Liste, ebenso wie der packende Afrika-Fußball-Roman *Der Tag der Krokodile* und die Graphic Novel *Der Boxer* (beide ab 14).

Alle Bücher, Teilnahmebedingungen und weitere Informationen findet ihr auf www.lesamol.com – für einen abwechslungsreichen Lesesommer! 📖

ÖFFENTLICHE BIBLIOTHEK AUER

MIT DREI BIST DU DABEI**Sommerleseaktion für die Grundschüler**

SONJA ABERHAM

AUCH IN DIESEM Sommer findet eine bezirksweite Leseaktion für deutsche und italienische GrundschülerInnen statt, an der auch die Bibliothek Auer teilnimmt. Die Kinder, die mitmachen möchten, bekommen in der Bibliothek ein Lesezeichen und für jedes gelesene Buch einen Stempel darauf. Mit dem dritten Stempel können sie schon an einer Überraschungsaktion in der Bibliothek teilnehmen: Sie müssen nur ihre Daten angeben und das Lesezeichen in der Bibliothek abgeben.

Also schnell in die Bibliothek, leih euch Bücher aus und fangt an zu lesen – denn mit 3 seid ihr dabei! 📖

SOMMERÖFFNUNGSZEITEN VOM 16.06. BIS 07.09. 2014
ORARI DI APERTURA ESTIVA DAL 16.06 AL 07.09 2014

Montag / Lunedì	08:30 – 11:30
Dienstag / Martedì	08:30 – 11:30, 18:00 – 20:30
Mittwoch / Mercoledì	08:30 – 11:30
Donnerstag / Giovedì	08:30 – 11:30, 18:00 – 20:30
Freitag / Venerdì	08:30 – 11:30
Tel.: 0471 089 041	

Eine Sommerleseaktion für Grundschüler

MIT

3

BIST DU

DABEI!

Lies **3 Bücher** und nimm an der Aktion in deiner Bibliothek teil.

Vorname _____

Nachname _____

Adresse _____

Ort _____

Teil _____

HIER ABSTEMPELN LASSEN

SOMMERNACHTSTANZ: 25 JAHRE SÜDTIROLER 6ER MUSIG**Im Hof des Weingutes Waldthaler wird am 13. Juni getanzt**

CHRISTIANE RAICH

25 JAHRE SCHON gibt es sie, die *Südtiroler 6er Musig*. Dem entsprechend viele Volksmusikliebhaber kennen bereits die aus einer Frau und fünf Männern bestehende Gruppe.

Hubert Plunger (Flügelhorn, Trompete), Robert Schwärzer (Flügelhorn, Harmonika), Georg Hasler (Posaune, Harmonika), Karl Walder (Tuba), Renate Schwärzer-Wallnöfer (Harfe) sowie Thomas Walder (Harmonika) widmen sich der überlieferten Volksmusik, aber auch Tanzmusik, Jodler und Weisen wie auch Volkstänze gehören zu ihrem Repertoire.

Um ihr Jubiläum zu feiern, haben die sechs Musikanten beschlossen, mehrere Konzerte für ihr treues Publikum zu geben. Eines davon findet im idyllischen Hof des Weingutes Clemens Waldthaler statt, zu dem alle recht herzlich eingeladen sind. Dieser *Sommernachtstanz* verspricht ein

stimmungsvoller Abend zu werden, bei dem man nicht nur in gemütlicher Runde zusammen sitzen, sondern auch im Takt der flotten Musik das Tanzbein schwingen kann. Für das leibliche Wohl der Gäste sorgt die Musikkapelle Auer. 🍷

SOMMERNACHTSTANZ

25 Jahre *Südtiroler 6er Musig*

Freitag, 13.06.2014

20:00 Uhr

Weingut Clemens Waldthaler

Auer



PETER BACHMANN

UNA SERATA DEDICATA AL BALLO CON LA SÜDTIROLER 6ER MUSIG**Appuntamento il 13 giugno nel cortile della Cantina Waldthaler**

CHRISTIANE RAICH

È DA ORMAI venticinque anni che il gruppo denominato *Südtiroler 6er Musig* si dedica alla musica folcloristica, musica da ballo e agli jodler. Per festeggiare questo traguardo, Hubert Plunger (cornetta, tromba), Robert Schwärzer (cornetta, armonica), Georg Hasler (trombone, armonica), Karl Walder (Tuba), Renate Schwärzer-Wallnöfer (arpa) e Thomas Walder (armonica) – i sei membri – hanno deciso di dedicare al pubblico diversi concerti.

La *Südtiroler 6er Musig* invita tutti al *Sommernachtstanz* per passare una serata dedicata alla musica e a divertirsi danzando durante questo *Ballo di una notte d'estate*. 🍷

BALLO DI UNA NOTTE D'ESTATE

25 anni *Südtiroler 6er Musig*

Venerdì, 13.06.2014

ore 20:00

Cantina Clemens Waldthaler

Ora

PR-ARTIKEL

RAIFFEISEN INFORMIERT

RAIFFEISENKASSE UNTERLAND ZIEHT BILANZ ÜBER GESCHÄFTSJAHR 2013 UND STELLT NEUES LEITBILD VOR

Bei der Vollversammlung in der Aula Magna der Oberschule für Landwirtschaft in Auer zeigten sich Obmann Robert Zampieri und Direktor Franz-Josef Mayrhofer vor rund 200 anwesenden Mitgliedern zufrieden mit dem Geschäftsjahr 2013. So konnte der Reingewinn mit knapp 1,5 Mio. Euro um rund 40% gesteigert werden.

EINSATZ FÜR DAS UNTERLAND

Bei der Vollversammlung präsentiert und erläutert Obmann Robert Zampieri auch das neue *Leitbild 2025* der Raiffeisenkasse, das die Weiterentwicklung und strategische Ausrichtung für die nächsten Jahre festschreibt. Demnach will die Raiffeisenkasse Unterland durch Eigenständigkeit und wirtschaftlichen Erfolg »verantwortungsvoll zur wirtschaftlichen und sozialen Entwicklung im Südtiroler Unterland beitragen«. »Ein wichtiges Ziel ist es auch, die Mitgliedschaft weiter aufzuwerten und durch eine persönliche und professionelle Betreuung vor Ort Mehrwerte für unsere Mitglieder und Kunden zu schaffen« sagte Zampieri. Das neue Leitbild betont die Rolle der Raiffeisenkasse als starker und verlässlicher Finanzpartner, die Orientierung an ethischen Grundsätzen und das Bewusstsein der eigenen sozialen Verantwortung,

die sich u. a. darin äußert, dass 2013 knapp 160 Vereine und Organisationen mit Spenden und Beiträgen in Höhe von knapp 280.000 Euro bedacht und unterstützt wurden.

REIFER: NACHHALTIG WIRTSCHAFTEN

In einem Gastreferat zum Thema "Nachhaltigkeit konkret und angewandt. Wie Unternehmen sich neu erfinden und wirklich erneuern (müssen)« beleuchtet Günther Reifer vom Terra Institute in Brixen wertorientierte Geschäftsmodelle für ein ressourcenschonendes Wirtschaften. Diese Modelle rücken nicht die Wirtschaft, sondern die Menschen, Umwelt und Erde in den Mittelpunkt. Der Mensch ist der stärkste Treiber geökologischer Prozesse. Damit die Belastbarkeitsgrenzen von Planet und Gesellschaften nicht vollends gesprengt werden, sei es ratsam, Wirtschafts-, Arbeits- und Lebensweise grundlegend zu verändern. Reifer hat 2009 zusammen mit Evelyn Oberleiter das Terra Institute gegründet, um praxistaugliche Denkmodelle neuen wirtschaftlichen Handelns zu etablieren. Dazu gehöre auch die Gemeinwohlökonomie, nach der immer mehr Unternehmen auch in Südtirol ihre Tätigkeit ausrichten würden.



Über 190 Mitglieder nahmen am 30. April an der Jahresvollversammlung der Raiffeisenkasse Unterland in der Aula Magna der OfL – Oberschule für Landwirtschaft teil

RUDI SCHMIDT

INFORMAZIONE PUBBLICITARIA

RAIFFEISEN INFORMA

LA CASSA RAIFFEISEN BASSA ATESINA ESPONE IL BILANCIO 2013 E PRESENTA IL SUO NUOVO *MODELLO D'IDENTITÀ AZIENDALE*

In occasione dell'assemblea generale presso l'aula magna dell'istituto tecnico agrario di Ora in presenza di circa 200 soci della banca il presidente Robert Zampieri e il direttore Franz-Josef Mayrhofer hanno presentato il risultato dell'esercizio 2013 ed hanno manifestato la loro soddisfazione con il risultato ottenuto. La Cassa Raiffeisen ha aumentato significativamente l'utile netto, cresciuto di circa il 40%, a quasi 1,5 milioni di Euro.

IMPEGNO A FAVORE DEL TERRITORIO

Nel corso dell'assemblea generale, il presidente Zampieri ha presentato e illustrato il nuovo *Modello di identità aziendale 2025* della Cassa Raiffeisen, che definisce gli sviluppi e l'orientamento strategico della banca per i prossimi anni. In base a tale documento, la Cassa Raiffeisen intende «contribuire responsabilmente allo sviluppo socio-economico della Bassa Atesina», attraverso la propria indipendenza e il proprio successo economico. «Un ulteriore importante obiettivo è legato alla rivalutazione dei soci, creando plusvalore per loro e per tutti i clienti, attraverso un'assistenza personale e professionale in loco», ha affermato Zampieri. Il nuovo modello ribadisce il ruolo della Cassa Raiffeisen quale partner finanziario solido e affidabile, l'orientamento ai principi etici e

la consapevolezza circa la propria responsabilità sociale, che nel 2013 si è manifestata anche con il sostegno finanziario a 160 associazioni e organizzazioni, attraverso donazioni e contributi per circa 280.000 euro.

REIFER: OPERARE ALL'INSEGNA DELLA SOSTENIBILITÀ

Nel corso del suo intervento («Sostenibilità in concreto ed in pratica. Come le aziende debbano reinventarsi e rinnovarsi»), Günther Reifer di Terra Institute, Bressanone, ha fatto luce su alcuni modelli commerciali basati sui valori, per un'economia attenta alle risorse. Tali sistemi non pongono al loro centro l'economia, bensì l'ambiente, la Terra e l'uomo, laddove quest'ultimo è considerato il principale promotore dei processi geo-ecologici. Affinché i limiti di resistenza del pianeta e della società non vengano completamente scardinati, è necessario procedere con una modifica radicale delle abitudini di vita, di lavoro e di azione economica. Nel 2009, Reifer ha fondato il Terra Institute insieme a Evelyn Oberleiter, al fine di sviluppare modelli di pensiero attinenti alla prassi per un nuovo modo di operare, tra cui rientrano anche l'economia del bene comune, cui sempre più aziende, anche in Alto Adige, traggono ispirazione per la propria attività.



In occasione dell'assemblea generale, il presidente Robert Zampieri ha presentato il nuovo modello d'identità aziendale, con cui la Cassa Raiffeisen s'impegna per uno sviluppo socio-economico della Bassa Atesina



Il fondatore di Terra Institute, Günther Reifer, con il direttore Franz-Josef Mayrhofer

LIDO**CORSI DI NUOTO IN BASSA ATESINA****Da giugno corsi di nuoto per bambini**

KARIN

SI COMUNICA CHE la società SSV LEIFERS anche quest'anno, a partire da giugno, organizza corsi di nuoto per bambini ed Acquagym per adulti. 🇮🇹

CORSI DI NUOTO PER BAMBINI

(Euro 100,00)

LIDO DI ORA	16–27.06 (pomeriggio) 14–25.07 (pomeriggio) 28.07–08.08 (pomeriggio)
LIDO DI TERMENO	16–27.06 (mattina) 30.06–11.07 (mattina) 28.07–08.08 (mattina)
LIDO DI SALORNO	14–25.07 (pomeriggio) 28.07–08.08 (pomeriggio)
CALDARO GRETL AM SEE	16–27.06 (mattina)
LAIVES PISCINA COPERTA	16–27.06 (mattina) 07–18.07 (mattina)

ACQUAGYM PER ADULTI

(Euro 40,00/100,00)

LAIVES piscina coperta (Euro 100,00)	17.06–17.07 martedì e giovedì ore 19:30–20:15
LAIVES piscina coperta (Euro 40,00)	03, 05, 06, 10 ed il 12.06 ore 20:00–21:00

Per informazioni ed iscrizioni:

Karin 349 770 80 34, ore 12:00–14:00.

LIDO**SCHWIMMKURSE IM UNTERLAND****Ab Juni Schwimmkurse für Kinder**

KARIN

ES WIRD MITGETEILT, dass der SSV Leifers auch dieses Jahr ab Juni Schwimmkurse für Kinder und Acquagym für Erwachsene anbieten wird. 🇮🇹

SCHWIMMKURSE FÜR KINDER

(Euro 100,00)

SCHWIMMBAD IN AUER	16.–27.06. (nachmittags) 14.–25.07. (nachmittags) 28.07.–08.08. (nachmittags)
SCHWIMMBAD IN TRAMIN	16.–27.06. (vormittags) 30.06.–11.07. (vormittags) 28.07.–08.08. (vormittags)
SCHWIMMBAD IN SALURN KALTERN GRETL AM SEE	14.07.–25.07. (nachmittags) 28.07.–08.08. (nachmittags) 16.–27.06. (vormittags)
LEIFERS HALLEN- SCHWIMMBAD	16.–27.06. (vormittags) 07.–18.07. (vormittags)

ACQUAGYM FÜR ERWACHSENE

(Euro 40,00/100,00)

LEIFERS HALLEN- SCHWIMMBAD (Euro 100,00)	17.06.–17.07. Dienstag und Donnerstag 19:30–20:15 Uhr
LEIFERS HALLEN- SCHWIMMBAD (Euro 40,00)	03., 05., 06., 10. und 12.06. 20:00–21:00 Uhr.

Informationen und Anmeldung:

Karin 349 770 80 34, 12:00–14:00 Uhr.

ÖFFNUNGSZEITEN DER GEMEINDEÄMTER
ORARI DI APERTURA DEGLI UFFICI COMUNALI

DEMOGRAFISCHE ÄMTER (Melde-, Standes- und Wahlamt) UFFICI DEMOGRAFICI (ufficio anagrafe, stato civile ed elettorale)	
Montag / Lunedì	07:30 – 12:30
Dienstag / Martedì	08:00 – 12:30, 14:30 – 16:30
Mittwoch bis Freitag / Da mercoledì a venerdì	08:00 – 12:30
ALLE ANDEREN ÄMTER TUTTI GLI ALTRI UFFICI	
Montag bis Freitag / Da lunedì a venerdì	08:30 – 12:30
Dienstag Nachmittag / Martedì pomeriggio	14:30 – 16:30 (außer Lizenzamt / escluso ufficio licenze)
URBANISTIK- UND BAUBEREICH SETTORE URBANISTICO ED EDILIZIO	
Montag bis Freitag / Da lunedì a venerdì	10:00 – 12:30
Dienstag Nachmittag / Martedì pomeriggio	14:30 – 16:30

ELKI**VOLLVERSAMMLUNG IM ELKI****Neue Projekte ins Leben gerufen**

DAS ELKI TEAM

AM 30.04.2014 fand die jährliche Vollversammlung des ELKI statt. Die Präsidentin Petra Job begrüßte die Ausschussmitglieder, die freiwilligen Mitarbeiterinnen und die übrigen Mitglieder und bedankte sich für das Erscheinen.

Anschließend folgte der Rückblick auf die zahlreichen Tätigkeiten des vergangenen Jahres. Neben den beliebten und altbewährten Tätigkeiten konnten neue Projekte ins Leben gerufen werden, die sehr viel Zuspruch erhielten: die Spielgruppe, der Babymassagekurs und das Babyschwimmen.

Um die Vereinskasse aufzubessern waren viele Helferinnen bereit bei den Tauschmärkten, am Langen Dienstag und am Altmauerfest mitzuwirken. Ihnen gilt ein großes Dankeschön, denn ohne sie wäre die Organisation und die Durchführung undenkbar. Eine der wichtigsten Aufgaben des ELKI ist es die »Offenen Treffen«, anzubieten. Um dies weiterhin fast täglich zu ermöglichen bedarf es an neuen freiwilligen Helfern/innen. Wer Lust und Freude hat kann sich gerne bei Petra melden (Handy 339 245 01 46).

Abschließend sprach die Präsidentin den freiwilligen Mitarbeiterinnen und dem Ausschuss ein großes Lob für ihre Tätigkeit aus und es wurde das Programm bis zur Sommerpause festgelegt: Eis essen im ELKI-Garten am 04.06.2014 ab 15:00 Uhr; Stockpizza-Abend im ELKI-Garten am 25.07.2014 ab 18:00 Uhr.

Das ELKI-Team wünscht allen erholsame und schöne Sommerferien. 🍷

Auer: Wohnung, 80m²,
3 Zimmer, Garage, Keller,
teilmöbliert, große Terrasse,
zu verkaufen.
Tel. 339 470 09 55.



MALER · PITTORE

Maler - Pittore

Auer, St.-Peter-Weg 3/C

TEL. : 0471 810 898**339 607 2083**ELKI**ASSEMBLEA DEL CENTRO GENITORI E BAMBINI (ELKI)****Proposti nuovi progetti con successo**

IL TEAM ELKI

IL 30.04.2014 si è svolta l'assemblea generale dell'ELKI. La presidentessa Petra Job ha salutato il direttivo, le collaboratrici ed i soci presenti.

In seguito sono state illustrate le numerose attività dell'associazione. Oltre alle consuete e condivise iniziative dell'associazione sono stati proposti nuovi progetti che sono stati molto apprezzati: il gruppo-gioco, il corso di massaggio ed il corso di acquaticità neonatale.

Per la raccolta di fondi per l'associazione ci siamo avvalsi di numerose volontarie che ci hanno sostenuto nell'organizzazione e nello svolgimento dei mercatini dell'usato, al *Martedì Lungo* e al *Altmauerfest*. A loro va un sincero ringraziamento, poiché senza il loro aiuto tutto ciò non sarebbe stato fattibile.

Una delle iniziative più importanti della nostra associazione è la possibilità di incontro offerto nel nostro centro. Per poter proseguire questa iniziativa quasi giornalmente, abbiamo bisogno di nuove volontarie. Per informazioni contattate Petra (cell. 339 245 01 46). In conclusione la presidentessa ha ringraziato tutte le volontarie ed il direttivo per il lavoro svolto con dedizione ed è stato deciso il programma fino alla pausa estiva: gelato per i bambini nel giardino dell'ELKI il 04.06.2014 dalle ore 15:00; Pizza sul bastone nel giardino dell'ELKI il 25.07.2014 dalle ore 18:00. L'ELKI augura a tutti buone ferie. 🍷




www.interbau.it
Auer-Max-Valier-Str. 11
0471-802016

ASSOCIAZIONE PESCATORI - ORA

PULIZIA RIO NERO DI ORA

Ripulite le sponde del torrente

ADRIANO AMBROSI

COME TUTTI GLI anni i pescatori di Ora il 26 aprile si sono dati appuntamento nel piazzale del parcheggio della zona sportiva per la tradizionale pulizia delle sponde del Rio Nero. Iniziando dal Ponte della Val di Fiemme su ambo le sponde hanno dato l'avvio alla raccolta delle immondizie. Molte le bottiglie di plastica, carte, cartoni, bicchieri di vetro raccolti. Un grazie a tutti i volontari. 🐟

I volontari dopo la raccolta



JAHRGANG 1943/44

WIE EINST DER JAHRGANG 1943/44 LEASLN GING

Brauchtum anno dazumal

PEPI BONELL

MAN BAUTE EINEN schönen Wagen zusammen, 1 Fass Wein durfte nicht fehlen und schon ging es los. Richard Stenico war unser Traktorfahrer, ein Ziehharmonikaspieler wurde aus Jenesien verpflichtet, da es in Auer keinen gab, und so fuhren wir ausgelassen von Dorf zu Dorf bis spät in die Nacht. 🐟



(v.l.n.r.) Fritz Gabrielli, Zanetti Heini, Oswald Bonell, Pepi Bonell, Zieharmonikaspieler aus Jenesien, Helmut Tepele, Erwin Greif, dahinter Herbert Rassler und Traktorfahrer Richard Stenico. Obere Reihe (v.l.n.r.): Sepp Elsler, Josef Debiasi und Max Geier

ANTEILNAHME

DANKSAGUNG

Zum Tod von Felix Pillon

FAMILIE PILLON

FAMILIE PILLON MÖCHTE sich für die Anteilnahme am Tod von Felix Pillon, für alle Zeichen der Verbundenheit und Wertschätzung sowie für das ehrende Geleit zur letzten Ruhestätte bedanken.

Ein besonderer Dank gilt dabei dem Carnevalverein und der Musikkapelle (Quartett) von Auer

sowie allen anderen Personen die zur feierlichen Gestaltung der Beerdigung beigetragen haben.

Danken möchten wir auch den Pflegekräften des Altersheim *Robert-Prossliner-Stiftung* von Auer, die Felix in den letzten 10 Jahren so liebevoll umsorgt haben. 🙏



JOY

EIN PROBELOKAL FÜR BANDS UND DJ'S IN AUER

Eröffnungsfeier am 6. Juni im Haus der Vereine ab 17:00 Uhr

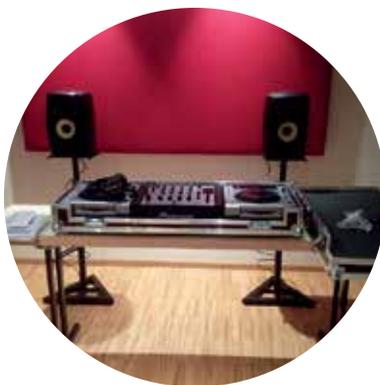
SIMON FEICHTER

SCHON SEIT EINIGEN Jahren, als die Nachfrage nach einem Ort zum Proben für lokale Bands und Dj's auftrat, wird in Auer über die Errichtung eines Probelokals diskutiert.

2011 nahm der Jugendtreff JOY Auer das Anliegen der Musiker in die Hand und suchte die Kooperation mit dem Jugendrat Auer.

STANDORTFRAGE

Nach mehrfachen Diskussionen konnte die Standortfrage nicht geklärt werden, ein verfügbarer und vor allem geeigneter Ort für ein Probelokal konnte nicht gefunden werden. Der Aurer Band *Cemetery Drive* wurde in den Einrichtungen der Musikschule Auer vorübergehend ein Raum zur Verfügung gestellt, womit bei der Musikschule das Interesse geweckt wurde bei der Errichtung eines Probelokals mitzuarbeiten. Diese zeigte sich als sehr hilfreich und kooperativ. Erst 2013 kam das *Haus der Vereine* als Standort



in Frage. Nach mehreren Treffen und Diskussionen wurde dann schließlich 2014 der Mietvertrag unterzeichnet. Die Räumlichkeiten im *Haus der Vereine* mussten natürlich, um Proben zu ermöglichen, schallisoliert werden.

Die Anbringung der Akustikpaneele usw. übernahm eine Arbeitsgruppe des Joy Auer und vor allem die Band *Cemetery Drive*. In Kürze wird vom Musikhaus Thomann die Soundanlage geliefert, dann können die

Proben in Auers neuem Probelokal für Bands und Dj's losgehen. Für nähere Informationen kann man sich schon ab jetzt beim Jugendtreff Joy melden. Am 6. Juni, ab 17:00 Uhr wird das Probelokal offiziell mit einem kleinen Konzert (unter anderem auch unter Mitwirkung der Musikschule Auer) eingeweiht.

LEBENSMITTEL

Als Rahmenprogramm wird die *VokuPocu* (Volkskuchl Cucina popolare) mit »geretteten Lebensmitteln«, die von Geschäften und Märkten aussortiert werden, aufkochen. Dadurch trägt sie zur Reduzierung der maßlosen Verschwendung bei und kann den Lebensmitteln beim gemeinsamen Kochen und Essen einen neuen sozialen und kulturellen Wert beimessen. Außerdem werden auf einer kleinen Leinwand Musikfilme abgespielt.

Wir freuen uns auf euer zahlreiches Kommen. 🙏

TU DU – JUGENDLICHE ZEIGEN EINSATZ**Was tun, wenn es im Sommer langweilig wird?**

VERENA SIMEONI

DER SOMMER RÜCKT näher und die lang ersehnten Ferien stehen vor der Tür. Zunächst heißt es Entspannen und Abschalten. Aber was tun, wenn es in der ganzen freien Zeit dennoch einmal langweilig wird? Darüber, wie Jugendliche ihre Freizeit sinnvoll gestalten können, hat sich auch der Jugenddienst Unterland Gedanken gemacht und im vergangenen Oktober in Zusammenarbeit mit dem Jugenddienst Überetsch, der Bezirksgemeinschaft Überetsch-Unterland, den Sozialsprengeln und einigen Gemeinden das Projekt *Tu Du* ins Leben gerufen.

Das Projekt, an dem sich bereits zahlreiche Jugendliche beteiligen, bietet jungen Menschen zwischen 13 und 18 Jahren die Möglichkeit, in sozialen und öffentlichen Einrichtungen im Unterland mitzuhelfen und dabei eine Vielzahl an Arbeitsfeldern kennenzulernen, ihre Interessen zu entdecken und ihre Fähigkeiten unter Beweis zu stellen.

Um am Projekt teilzunehmen, wenden sich die Jugendlichen mit der unterschriebenen Einverständniserklärung (Download unter www.tudu.bz) an den Jugenddienst. Dort erhalten sie eine Mitgliedskarte und können anschließend die Einrichtung, in der sie mithelfen möchten, wählen. Wie oft sie zum Einsatz kommen, entscheiden die Jugendlichen selbst. Dabei darf ein Limit von 4 Stunden pro Tag und 20 Stunden im Monat nicht überschritten werden.

Als Dank erhalten die Jugendlichen für jede geleistete Stunde einen *Tu Du* – Punkt. Die gesammelten Punkte können im Jugenddienst gegen Gutscheine für eine Pizza, einen Kinobesuch, eine Telefonwertkarte, Treibstoff und vieles mehr eingetauscht werden.

Alle Informationen zum Projekt sowie zu den teilnehmenden Betrieben und Geschäften finden Interessierte auf der Homepage www.tudu.bz. 📄

C.C.R.D. – GRUPPO ANZIANI E GRUPPO GIOVANI

PESCA DI BENEFICENZA DELLA PARROCCHIA**150 biglietti vincenti**

ADRIANA ROSSI

DOMENICA 13 APRILE 2014 si è svolta la tradizionale pesca di beneficenza della Parrocchia presso il centro Don Bosco. I nostri collaboratori si sono dati un gran da fare nella distribuzione dei biglietti e nella ricerca dei premi. Dopo la S. Messa delle ore 08:30 le persone hanno iniziato ad arrivare. Nell'attesa che venisse ultimata la distribuzione degli ultimi biglietti rimasti per potere dare il via all'estrazione, i presenti sono stati intrattenuti con un buon caffè, un bicchiere di prosecco, una fetta di colomba e delle uova sode.

Verso le 10.00 si è dato il via alla pesca. Vi hanno partecipato molti bambini che abitualmente frequentano il Centro il sabato pomeriggio: a loro è stato dato il compito di estrarre gli oltre 150 biglietti vincenti.

Il premio più ambito era l'uovo di cioccolato da 1 Kg, di cui ne sono stati messi in palio ben 10 pezzi. I vincitori sono risultati essere i seguenti:

Mosna Marco, Franzoi Michail, Bonazzo Tullio, Molletta Giuliana, Marchese Tiziano, Patton Luisa, Zencher Maria, Tezzele Ezio, Zanatta Maria, Irene di Brunico.

Vogliamo ringraziare tutte le persone che hanno contribuito con la compera dei biglietti e che con il loro aiuto ci danno la possibilità di continuare le nostre attività nei vari gruppi. Non da ultime vogliamo ringraziare sentitamente tutte le attività commerciali del paese di Ora che hanno messo a disposizione moltissimi premi. 📄

HERZ-JESU- FEUER FÜR FAMILIEN

Treffpunkt Sonntag, 29. Juni ab 17:00 Uhr im Schwarzenbach

CLAUDIA WAGNER

DIE ORTSGRUPPE DES Katholischen Familienverbandes (KFS) Auer lädt auch heuer wieder alle Familien zum traditionellen Herz-Jesu-Feuer ein. Treffpunkt ist am Sonntag, 29. Juni 2014 ab 17:00 Uhr in der Wiese im Erholungsgebiet Schwarzenbach, gegenüber vom Parkplatz.

Für Speis und Trank ist bestens gesorgt. Würstel, Pizzabrot und eini-



ges mehr warten auf Groß und Klein. Speis und Trank sind gegen eine freiwillige Spende erhältlich. Mitzubringen sind lediglich Geschirr und Besteck. Die KFS Ortsgruppe Auer freut sich auf Euch!

Die Ursprünge dieses Brauches liegen weit in vorchristlicher Zeit, als kultische Zeremonien sich nach dem Lauf der Sonne richteten. Die Sonne war besonders unter den extremen Lebensbedingungen im Alpenraum für Wachstum und Gedeihen von Natur

und Mensch entscheidend; besonders wichtig im Lebensrhythmus waren die Tage der Sonnenwende, die etwa durch das Entzünden großer Feuer gefeiert wurden. Die Herz-Jesu-Feuer entstanden während der Napoleonischen Kriege. Im Jahr 1796 besiegte Napoleon in Norditalien die Armeen der Habsburger und drang danach bis ins steirische Leoben vor.



Die Tiroler Landstände traf die Bedrohung durch Napoleon recht unvorbereitet, und so gelobten sie bei einem Treffen in Bozen, das Land dem *Heiligsten Herzen Jesu* anzuvertrauen, um so göttlichen Beistand zu erhalten und die Verteidigungsbereitschaft der Bevölkerung zu heben. Dieses Gelöbnis sollte jedes Jahr zum Herz-Jesu-Fest erneuert werden. Die KFS-Ortsgruppe will diese Tradition auch in Auer aufrecht erhalten. 🙏

DAS NEUE PFARRBÜRO

Die Öffnungszeiten

AUS DER PFARREI

IN DER ALTEN Widumkapelle im Erdgeschoss, gleich hinter dem Eingangstor rechts ist nun das Pfarrbüro eingerichtet worden. Der Raum ist im 18. Jahrhundert mit fröhlichem Blumengeranke schön ausgemalt und dem hl. Johannes Nepomuk geweiht worden. Auf ihn weist der große Stein mitten im Kreuzgratgewölbe hin.



PETER SIMONINI

Der Raum diente als Kapelle bis zum Bau der neuen, größeren im Jahre 1869. Danach wurde er für verschiedene Zwecke als Abstellraum benützt. Nach den Renovierungsarbeiten 1994 diente er einige Zeit wieder als Kapelle und nach der Erneuerung und Ausmalung und Einrichtung der großen Kapelle letzthin wieder als Abstellraum für Tische, Bänke und Kerzen.

DIE ÖFFNUNGSZEITEN

Montag — 09:00 – 11:00 Uhr

JULIUS OSSANNA

Dienstag — 09:00 – 11:00 Uhr

PETER HOFMANN

Mittwoch — 09:00 – 11:00 Uhr

ADRIANA SIGHEL

Donnerstag — 15:00 – 17:00 Uhr

PETRA OBERRAUCH

Freitag — 15:00 – 17:00 Uhr

USCHI PERWANGER

Noch weitere Personen haben die Bereitschaft zur Mitarbeit bekundet. Ihnen allen gilt unser aufrichtiger Dank. 🙏

Metallverarbeitung Carpenteria metallica

Einige Produktbeispiele: Tore - Zäune -
Fenstergitter - Schmiedearbeiten -
Edelstahlverarbeitung - Pflanzen-
gefäße - Reparaturen
Alcuni esempi di produzione:
cancelli - recinzioni - inferriate -
ferro battuto - lavorazioni acciaio
inox - fioriere - riparazioni

ABRAM ROBERT

Nationalstraße 13
Via Nazionale 13
39040Auer / Ora
Tel./Fax: 0471 811039
Handy/cell. 3888473822

NETZWERK JUGENDARBEIT

Spaß und Abenteuer im Gardaland

HUBERT FISCHER

ZUM ZWEITEN MAL organisierten die Jugendtreffs und Jugendzentren des Unterlandes (Sky – Tramin, Westcoast – Kurtatsch, Margreid, Kurtinig, Joy – Auer und Point – Neumarkt) gemeinsam eine Fahrt nach Gardaland. 43 Jugendliche aus 10 Unterlandler Gemeinden, Tramin, Kurtatsch, Margreid, Kurtinig, Salurn, Neumarkt, Auer, Montan, Aldein und Truden hatten sich zusammengefunden um zusammen Spaß und Abenteuer zu erleben. 📷



HUBERT FISCHER

ARTIKEL ARTICOLI

DAS REDAKTIONSTEAM DES GEMEINDEBLATTES AUER

ersucht alle Vereine und Verbände, welche Interesse haben Beiträge im Gemeindeblatt zu veröffentlichen, diese per E-Mail, Fax oder auf CD an folgende Adresse zu schicken:

Peter Simonini

Kirchplatz 9, 39040 Auer (BZ)

Verschönerungsverein Auer

Hauptplatz, 39040 Auer (BZ)

E-Mail: peter.simonini@alice.it

Telefon: 0471 811 225

Fax: 0471 811 138

Handy: 333 673 79 62

(ab 18:00 Uhr)

LA REDAZIONE DEL NOTIZIARIO COMUNALE DI ORA

chiede cortesemente a tutti i circoli e alle associazioni che hanno interesse a pubblicare degli articoli, di inviarli firmati e, se possibile, via e-mail al seguente indirizzo:

Peter Simonini

P.zza Chiesa 9, 39040 Ora (BZ)

Verschönerungsverein Auer

P.zza Principale 5, 39040 Ora (BZ)

e-mail: peter.simonini@alice.it

telefono: 0471 811 225

fax: 0471 811 138

cellulare: 333 673 79 62

(dopo le ore 18:00)

REDAZIONSSCHLUSS:

15.06.2014

CHIUSURA REDAZIONALE:

15.06.2014

Heizungs- und Sanitäranlagen
Detailverkauf
Via Max Valier Straße 9 - Auer/Ora - Tel. 0471 810044
www.roner.info - info@roner.info

Impianti termosanitari
Vendita al dettaglio

GELUNGENES WAHLFACH**Schule trifft Sportvereine**

CHRISTINE STURM

WIE BEREITS SEIT mehreren Jahren, fand auch heuer im Rahmen der Wahlfächer eine Zusammenarbeit mit dem Sportclub Auer Raiffeisen statt. Angeboten wurden Fußball, Tischtennis und Sportschießen.

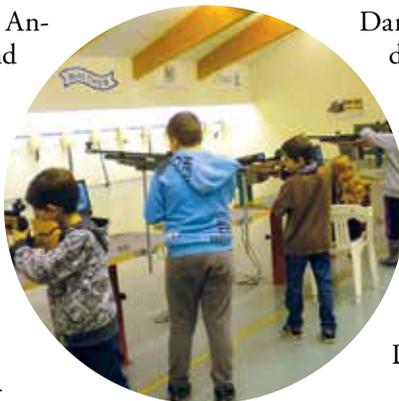
38 Kinder haben sich für das Wahlfach Fußball gemeldet, 24 lernten die Sportart Tischtennis kennen und 14 übten sich in Konzentration und Präzision bei den Sportschützen. Insgesamt wurde 76 Kindern an 5 Donnerstagen die jeweilige Sportart in Theorie und Praxis vorgestellt.

Neben der sportlichen Betätigung, welche heutzutage wichtiger ist denn je, konnten die Kinder in lockerer Atmosphäre und unter fachkundiger

Leitung der Trainer mit viel Spaß ihre Neigungen entdecken und vorhandene Fertigkeiten verbessern. Daneben erhielten die Kinder auch Einblick in das facettenreiche Vereinsleben und das Ehrenamt und nehmen auch diese Erfahrung mit nach Hause.

Die Zusammenarbeit Schule Sportvereine war wie gewohnt unkompliziert, sehr professionell und was hervorgehoben werden soll, von Seiten des Sportclubs ehrenamtlich. Dafür gebührt den Trainern und Helfern/innen ein großes Dankeschön!

Die Schule hofft weiterhin auf eine gute Zusammenarbeit zum Wohle unserer Jugend. Das nächste Schuljahr kommt bestimmt. 🐾



Am Sportplatz erlernten die Kinder die Technik des Fußballspiels

MUSIKKAPELLE AUER

JUNG, SPRITZIG, MOTIVIERT**Ein großes Kompliment an die JuKa Auer**

CHRISTIANE RAICH

JUKA AUER? Das sind 10 Mädchen und 14 Buben, zwischen sieben und fünfzehn Jahre alt, von denen acht erst seit diesem Schuljahr ein Instrument spielen. Allen gemeinsam ist jedoch ihr Hobby: das Musizieren.

Beim Maibaumfest und beim Muttertagsfest des Carnevalvereins hat die JuKa Auer ihren Zuhörern ein poppiges Konzert beschert. Einstudiert wurden die schwungvollen Stücke unter der Leitung von

Kapellmeister Arnold Leimgruber. Während der insgesamt neun Proben gab es nur sechs entschuldigte Absenzen – nur einer der Punkte, der die große Motivation der jungen Musikanten zeigt. Eine Motivation, die den Jungen und Mädchen auch bei ihren Auftritten sichtlich im Gesicht geschrieben stand und auch beim Publikum für Begeisterung sorgte. Weiter so! 🎺



BANDA MUSICALE DI ORA

GIOVANI, VIVACI E MOTIVATI

Complimenti alla *Jugendkapelle Auer*

CHRISTIANE RAICH

SONO DIECI RAGAZZE e quattordici ragazzi, dai sette ai quindici anni, otto dei quali suonano uno strumento solo da quest'anno scolastico, a formare la Banda Giovanile di Ora. Si sono esibiti sul palco della *Maibaumfest* e alla Festa della Mamma allo Schwarzenbach, dove hanno dimostrato la loro passione per la musica.

Istruiti dal maestro Arnold Leimgruber si sono preparati ai concerti tramite nove prove, durante le quali sono state contate solo sei assenze. La parola chiave è motivazione e, con il loro entusiasmo, i ventiquattro giovani sono riusciti a catturare anche l'attenzione e la simpatia del loro pubblico. Continuate così! 🎺



ABT BENNO MALFÈR spendete heuer 26 Jugendlichen der 2. Klasse Mittelschule das Sakrament der Firmung. Der Tag war heuer unerwartet in die volle Blüte der Apfelbäume gefallen. So konnte auch der äußere Rahmen die Feststimmung heben. Für die Vorbereitung und die würdevolle Gestaltung der hl. Messe möchten wir allen unseren Dank aussprechen.

Wir danken der Musikgruppe für die Begleitung und Führung bei den Gesängen und der Musikkapelle für das Spiel zum festlichen Einzug. Wir danken den Ministranten, den Lektoren, den Mesnern und allen Helferinnen und

Helfern. Unser Dank geht auch an die Paten und Patinnen und an die Eltern für die Begleitung und Hilfe bei der Vorbereitung, und dieser Dank ist zugleich eine herzliche Bitte, die Firmung nicht als Abschluss eines Weges zu verstehen, sondern ein Neubeginn einer Gemeinschaft mit Jesus in der Kraft seines Heiligen Geistes.

Das muss sich kundtun in der persönlichen Freundschaft mit Jesus, im Hören auf sein Wort und in der Bereitschaft, seiner Einladung immer wieder zu folgen. Eine ganz konkrete und aktuelle Verwirklichung müsste in der Mitfeier der sonntäglichen Messfeier geschehen. 🙏

PFARREI ZUM HL. APOSTEL PETRUS

ABT BENNO MALFÈR SPENDET 26 JUGENDLICHEN DAS SAKRAMENT DER FIRMUNG

Ein Dankeschön an alle Mitwirkenden

PFARRGEMEINDERAT



ARNOLD HOFER

Die Firmlinge 2014: Nadja Bamhagl, Kristin Bonazzo, Laurin DeNadai, Anna Donegà, Johanna Euthum, Yuri Facchinelli, Simone Fedrizzi, Benjamin Franzelin, Evelyn Fuchs, Johannes Glöggl, Clemens Grasser, Daniel Lechner, Lisa Mauracher, Lukas Mauracher, Julian Mitterstätter, Kevin Oberrauch, Nadia Oberrauch, Julia Pernter, Alex Platter, Eva Plattner, Sofia Predazzer, Marion Saltuari, Melanie Scherer, Tina Scherer, Nadia Schrott und Julia Targa



Unsere Erstkommunikanten 2014: Julia Abram, Lea Bamhagl, Tobias Bamhagl, Giorgia Bertazza, Matthias Bonazzo, Lisa Busetti, Anna Sofia Franceschini, Gabriel Gallmetzer, Alex Giovannini, Ines Girardi, Alexander Glöggel, Marie Goller, Christoph Grasser, Johannes Gruber, Sophie Hilber, Melissa Kontriner, Lukas Messmer, Lisa Oberrauch, Heinrich Oberrauch, Andrea Palma, Vanessa Pedri, Heike Pircher, Michael Scolvoli, Julia Sartoni, Arianna Tava, Niklas Unterholzner und Philipp Unterholzner

PFARREI ZUM HL. APOSTEL PETRUS

FEST DER ERSTEN BEGEGNUNG MIT JESUS IM HEILIGEN MAHL DER EUCHARISTIE

27 Kinder empfangen am Weißen Sonntag ihre erste Hl. Kommunion

AUS DER PFARREI

MIT DEN Erstkommunikanten und ihren Familien feierten wir am Weißen Sonntag in Freude und Dankbarkeit das große Fest der ersten Begegnung mit Jesus im heiligen Mahl der Eucharistie. Nach langer Vorbereitung und sehnsuchtsvoller Erwartung war es nun so weit, dass die Kinder mit den Erwachsenen am Mahl mit Jesus teilhaben konnten.

Wir möchten vor allem den Katechetinnen und Katecheten der Pfarrei danken, die die Treffen mit

den Kindern und Eltern gestaltet haben: Karin Ausserhofer, Hansjörg Prenner, Alexandra Simolini und Kristin Anhof. Wir danken der Musikgruppe für die Führung und Begleitung beim festlichen Gesang, der Musikkapelle für das Spiel zum Einzug; wir danken den Ministranten und auch den Lehrpersonen für ihr Entgegenkommen und möchten besondere Dienste hervorheben wie Blumenschmuck, Aufstellen des Rebstocks, Begleitung der Kinder und vieles mehr. 🙏

RENTNER:**RED-EINKOMMENSERKLÄRUNG****KANN ABGEFASST WERDEN**

Seit kurzem können die Rentner die RED-Einkommenserklärung an das Renteninstitut über das SBB-Patronat ENAPA abwickeln. Leider erhalten die betroffenen Rentner direkt vom Renteninstitut keine erste Aufforderung zugesandt. Das Patronat hat alle Rentner, die im letzten Jahr die Erklärung abgefasst haben, bereits benachrichtigt.

Sollte ein betroffener Rentner nicht bis Ende Juni die Erklärung abfassen, erhält er im Juli vom Renteninstitut eine Einladung. Daraufhin kann er beim Patronat ENAPA die Erklärung abfassen lassen.

Für die Erklärung werden folgende Unterlagen benötigt:

- eine Kopie der Identitätskarte;
- die letzte Steuererklärung vom Einkommen 2013
- falls am Hof mitversichert sind: Steuererklärung des Hofbesitzers;
- falls Familienzulagen für Kinder über die Rente ausbezahlt werden, die Einkommensnachweise dieser Kinder;
- falls Inhaber eines Gebäudes oder einer Liegenschaft und keine Steuererklärung gemacht wird: Gebäudekatastrerauszug und Grundbesitzbogen;
- Bestätigung der Zinserträge aus Bank-, Post- oder Wertpapierkonten (bei Ihrer Bank anfordern);
- Sämtliche anderweitige Dokumentation über nicht steuererklärungspflichtige Einkommen wie z. B. einmalige Honorarnoten usw.

Für weitere Informationen stehen die Mitarbeiter des Bauernbund-Patronates ENAPA in den Bezirksbüros allen Interessierten kostenlos zur Verfügung.

MICHAEL JACKSON**LEBT IN AUER WEITER**

Ein gemütlicher Aperitif im wunderschönen Park Heide in Auer.

Musik, Spaß, Unterhaltung und ein MJ-Konzert auf Riesen-Videowand (15 m²) am Abend!

Mittwoch 25.06.2014. Beginn 14 Uhr.

Ein musikalisches Event in Gedenken an den größten Künstler aller Zeiten, anlässlich seines 5. Todestages. Eine große Spendensammlung für Unicef-Projekte in aller Welt, um Kindern in Not zu Hilfe zu kommen. Wir brauchen die Hilfe aller, um möglichst viele Spendengelder für Kinder in Not zu sammeln. Eine Aktion ganz im Sinne dieses großartigen Künstlers, an dessen Wohltätigkeitsarbeit sich so mancher ein Beispiel nehmen könnte.

**MICHAEL JACKSON****RIVIVE A ORA**

Aperitivo all'aperto nello splendido Parco Heide a Ora, musica, divertimento, intrattenimento e la grande sera spettacolo: concerto MJ su Mega-Video-Wall (15 m²)!

Mercoledì 25.06.2014. Inizio ore 14.

Un evento musicale per commemorare il più grande artista di tutti i tempi nel giorno del 5° anno dalla sua scomparsa.

Raccolta fondi da destinare ai progetti dell'Unicef – Uniti per i bambini.

C'è bisogno dell'aiuto di tutti per raccogliere fondi per l'Unicef e continuare nella grandiosa attività di beneficenza che Michael ha sempre svolto.



Im Bild die Verantwortlichen der Tourismusvereinigung Castelfeder mit Präsident Hubert Dalvai

TOURISMUSVEREINIGUNG CASTELFEDER

VOLLVERSAMMLUNG DER TOURISMUSVEREINIGUNG CASTELFEDER

Tourismusvereinigung zieht Bilanz, hält Rückblick und definiert Ziele

TOURISMUSVEREINIGUNG

AM FREITAG, DEN 11. April 2014 fand die Jahresversammlung der Tourismusvereinigung Castelfeder mit den dazugehörigen Dörfern Auer – Montan – Neumarkt und Salurn im Weingut Pfitscher in Montan statt. Die Tourismusvereinigung zog Bilanz, hielt Rückblick auf das Tourismusjahr 2013 und definierte klare Ziele und geplante Aktivitäten für Mitglieder und Gäste im kommenden Jahr.

Der Präsident der Tourismusvereinigung Castelfeder Hubert Dalvai eröffnete die Sitzung und begrüßte alle Mitglieder, Vorstandsmitglieder, die Sponsoren Raiffeisenkasse Unterland und Salurn, den/die Bürgermeister/in von Auer, Montan und Neumarkt, die Vizebürgermeisterin von Salurn, den Geschäftsführer des Tourismusverbandes Süden Südtirols, den Präsidenten der Südtiroler Weinstraße sowie alle Anwesenden.

Andreas Ludwig, Verwaltungsratsmitglied der Tourismusvereinigung Castelfeder, leitete die Vollversammlung. Das Protokoll der vergangenen Vollversammlung sowie die Bilanz 2013 und der Haushaltsvoranschlag 2014 wurden einstimmig genehmigt.

»Wir können auf ein zufriedenstellendes Jahr 2013 zurückblicken«, so Ingrid Riegler, Büroleiterin der Tourismusvereinigung Castelfeder, die in einem Rückblick die Projekte, Veranstaltungen und Tätigkeiten des vergangenen Jahres aufzeigte. Dem leichten Rückgang an Ankünften und Nächtigungen in der Gästestatistik 2013 soll durch

neue Projekte und Produktentwicklungen entgegengewirkt werden. Die konkreten Aktivitäten und Vorhaben zur Steigerung der touristischen Attraktivität wurden von der Mitarbeiterin Evelyn Zöschg in der Tätigkeitsvorschau 2014 geschildert.

Anschließend übergab Herr Ludwig das Wort an den Geschäftsführer des Tourismusverbandes Südtirols Süden, Hansjörg Mair, der kurz die Aufgaben des Verbandes beschrieb. Die Tätigkeit des Verbandes Südtirols Süden besteht vor allem in der Erschließung neuer Märkte wie z. B. Dänemark, in Produktentwicklung und Kooperation mit unterschiedlichen Medien. Er sieht zuversichtlich in die Zukunft, da das Feriengebiet Castelfeder einen hohen Stellenwert genießt. Der Präsident der Südtiroler Weinstraße Manfred Vescoli fügt hinzu, dass ein großes Potential im Wein liegt, das ausbaufähig ist.

Die Bürgermeisterin von Montan, Monika Delvai Hilber richtete ihre Grußworte an alle Anwesenden. Sie wies darauf hin, dass die Eröffnung des Radweges eine Aufwertung der Gemeinden darstellt.

Andreas Ludwig beendete die Vollversammlung mit Glückwünschen für die kommende Saison. Klaus Pfitscher, Inhaber und Kellermeister des Weingutes Pfitscher, führte anschließend durch seine Kellerei. Bei einer Weinverkostung in gemütlichem Beisammensein ließen die Gäste den Abend ausklingen. 🍷



(v.l.n.r.) Igor Gamper, Mirco Cera, Manuel Facchini, Christoph Haas, Veronika Vigl, Christiane Calliari, Hannes Franzelin, Herta Zelger Frainer, Attilio Fuchs, Manuela Prenn und Dr. Georg Rammlmair

WEISSES KREUZ SEKTION UNTERLAND

NEUWAHLEN BEIM WEISSEN KREUZ

Herta Zelger Frainer neue Sektionsleiterin

VERENA SIMEONI

AM 9. MAI hielt das Weiße Kreuz im Zivilschutzzentrum *Guido Furlan* seine jährliche Vollversammlung ab. Die Sektionsleiterin Hildegard Pernter Schaller begrüßte alle freiwilligen und festangestellten Mitarbeiter, die Mitglieder der Jugendgruppe und die Mitarbeiter der Notfallseelsorge sowie die zahlreich erschienenen Ehrengäste. Nach den Grußworten folgte der Bericht über das Tätigkeitsjahr 2013.

Im Jahr 2013 zählte die Sektion neun festangestellte und 105 freiwillige Mitarbeiter, einen Zivil- und einen Sozialdiener sowie 20 Mitarbeiter der Notfallseelsorge und 16 Jugendliche der Jugendgruppe. Die freiwilligen Mitarbeiter waren insgesamt rund 36.000 Stunden im Einsatz, die festangestellten Mitarbeiter, die den Tagdienst während der Woche verrichten, leisteten etwa 16.000 Stunden. 2013 wurden 1.407 Einsätze im Auftrag der Landesnotrufzentrale

und 3.844 Krankentransporte durchgeführt. Die Notfallseelsorge rückte 25 mal aus. Zu Jahresende zählte die Sektion 2.282 Mitglieder.

Neben den verschiedenen Kursen zur Aus- und Weiterbildung wurden auch im vergangenen Jahr in Zusammenarbeit mit der Bergrettung und den Freiwilligen Feuerwehren des Bezirks Übungen und Simulationen veranstaltet.

Nach den Berichten des Ausbildungsbeauftragten Christoph Haas, des Jugendleiters Manuel Facchini und der Verantwortlichen der Notfallseelsorge Veronika Vigl wurden die leitenden Organe für die nächsten vier Jahre gewählt: Herta Zelger Frainer zur Sektionsleiterin und Manuela Prenn zu deren Stellvertreterin. Die neuen Ausschussmitglieder sind Attilio Fuchs, Igor Gamper, Mirco Cera, Christiane Calliari und Hannes Franzelin. Der Präsident des

Weißes Kreuzes Dr. Georg Rammlmair bedankte sich beim scheidenden Ausschuss und bei Hildegard Pernter Schaller, die sich nach zehn Jahren vorbildlicher Vereinsarbeit als Sektionsleiterin nicht mehr der Wahl stellte. Dankesworte gingen auch an den langjährigen Dienstleiter der Sektion, Mirko Rotolo, der sich ab dem kommenden Monat einer neuen Aufgabe im Weißen Kreuz widmen wird. Sein Nachfolger ist Christoph Haas, festangestellter Mitarbeiter und Ausbildungsbeauftragter der Sektion. Den Dankesworten schlossen sich auch die Ehrengäste an und betonten dabei die stets gute Zusammenarbeit. Ein besonderer Dank ging an alle Mitarbeiter und freiwilligen Helfer, die sich tagtäglich in den Dienst der Bevölkerung stellen.

Der Abend wurde mit einem kleinen Umtrunk beendet. 🍷

KINDER EROBERTEN DIE BRETTEN, DIE AUER BEWEGEN**Der Meisterplan, eine Mischung aus verschiedenen Märchen**

SANDRA

WIE SCHON IN den letzten Jahren hat die Heimatbühne Auer auch heuer ein Kindertheaterprojekt auf die Beine gestellt. Unter der Leitung von Tina Schöpfer haben die 15 Kinder und Jugendlichen über zwei Monate ein Theaterstück gemeinsam erarbeitet und am ersten Maiwochenende in der Aula Magna aufgeführt. Die Jungschauspieler hatten die Möglichkeit ihre eigenen Ideen und Vorstellungen in das Stück miteinzubauen.

Unter dem Titel *Der Meisterplan* ist eine lustige Mischung aus verschiedenen Märchen dargeboten worden. Eine böse Gestalt ist in die Märchenwelt eingedrungen und hat versucht sie aus dem Gleichgewicht zu bringen und die Königin von ihrem Thron zu stoßen. Allerdings ist es den jungen Dorfbewohnern Annerl, Andreas, Moidl, Gretl und Horst gelungen, den Machenschaften und Intrigen des Todes auf die Schliche zu kommen und schafften es zum Schluss, ihm und seinem Handlanger Rumpelstilzchen das Handwerk zu legen.

Die Heimatbühne Auer dankt den Kindern und Jugendlichen für ihr Engagement und ihre Freude am Spielen. 🎭

ALLES GUTE

»Wenn wir die Natur auf uns wirken lassen, werden wir ruhig und finden zurück zu uns selbst«

MARIELLE SCHUMANN

**Allen Jubilaren herzliche Glückwünsche.
Die Seniorengruppe und KVV Auer**

Franziska Dalvai — 01.06.

Irma Gabalin — 04.06.

Alois Gallmetzer — 07.06.

Greti Condin Geier — 14.06.

Theresia Pramstraller — 14.06.

Roner Zwerger Paula — 14.06.

Sieglinde Maier — 21.06.

Mathilde Bortolotti Mair — 24.06.

Herta Moser — 24.06.

Pfarrer Peter Hofmann 29.06.

JAHRGANGSFEIER 1959

Wir treffen uns zu einem gemütlichen Abendessen am 21. Juni um 20:00 Uhr, im Restaurant St. Urban, Bahnhofstraße, Auer.

Anmeldungen bitte unter:

Brigitte Gabalin — 0471 810 596

Rosi Kaufmann — 0471 810 118

Francesca Poeta — 0471 810 724

Josef Pernter — 0471 810 171

Hansjörg Mitterstätter — 0471 810 408

COSCRITTI 1959

Ci troviamo per una piacevole cena il 21 giugno alle ore 20:00, nel ristorante *St. Urban*, in via stazione, Ora.

Per adesioni:

Brigitte Gabalin — 0471 810 596

Rosi Kaufmann — 0471 810 118

Francesca Poeta — 0471 810 724

Josef Pernter — 0471 810 171

Hansjörg Mitterstätter — 0471 810 408



Tischlerei Tiefenthaler
Masoner Stephan & Co. OHG-Snc
Lahnweg 28E • 39040 Auer
Tel. / Fax : 0471 802 155 • www.tiefenthaler.it

**Küchen - Schlafzimmer - Wohnzimmer - Stuben
modern oder traditionell**



THEOREMA
Security System

**ALTE LANDSTRASSE 9 VIA VECCHIA
AUER 39040 ORA
TEL. 0471 810 274**

PR-ARTIKEL

HANDWERKER

GROSSER ERFOLG FÜR »HANDWERK UNTER DEN LAUBEN«

Über zahlreiche Besucher, begeisterte Aussteller und frühlingshaftes Wetter durfte sich das Organisationskomitee der Handwerksausstellung freuen. Weitere Aktionen sollen folgen

RAMONA PRANTER

Über das vielseitige Leistungsspektrum informieren und vor allem interessante Arbeitsmöglichkeiten im Handwerk aufzeigen, war das Ziel der Handwerksausstellung *Handwerk unter den Lauben*, die am letzten Wochenende in Neumarkt stattfand. Über 40 Handwerksbetriebe aus dem Unterland freuten sich über das große Interesse der Besucher aus Südtirol und den Nachbarprovinzen. »Ich glaube, dass das Handwerk verstärkt zeigen muss, dass es präsent ist. Nur dadurch kann man auf sich und seine Arbeiten aufmerksam machen. Im Bereich Marketing müssen wir Handwerker unbedingt noch besser werden«, erklärt Georg Rizzolli, Ivh-Bezirksobmann des Unterlands und OK-Chef. Daher sollen auch weitere Initiativen im Bezirk folgen.

Besonderes Augenmerk möchten die Unterlandler Handwerker in Zukunft auf die Ausbildung von neuen Junghandwerkern legen. »Trotz des strengen Jugendschutzgesetzes und den hohen Auflagen, die auf den Betrieb durch die Einstellung eines Lehrlings zukommen, müssen wir den jungen Menschen zeigen, wie sicher Arbeitsplätze im Handwerk sind und welche verschiedenen und bunten Sparten die Handwerksberufe zu bieten haben«, so Rizzolli.

Voraussichtlich wird die nächste Handwerksausstellung in Neumarkt wieder in zwei Jahren stattfinden.

Einige der Junghandwerker unter den Neumarkter Lauben



ARCHIV UNTERLANDLER HANDWERKER

LETTERA**È PRIMAVERA, MA ...**

S.P.

È primavera, gli alberi cominciano a fiorire e la gente esce dal torpore dell'inverno per godere delle belle giornate di sole. Peccato che in agguato ci siano gli atomizzatori!

Con l'arrivo della bella stagione circolano anche questi mostri su due ruote che girano per i campi spruzzando nuvole di veleno sulla nostra bella valle dell'Adige. Questi «sputa veleno» ignorano i danni che provocano all'ambiente, alla terra, alle falde acquifere e ovviamente all'uomo, ma voi che li guidate non potete ignorarli! Cari fratelli contadini vi chiedo di fermarvi e di riflettere sul danno che tutto ciò provoca a noi e alle future generazioni anche perchè l'alternativa esiste, e già sperimentata e praticata, e davanti anche ai vostri occhi ed è la coltivazione biologica! Vi preme così tanto preservare le vostre terre che in ogni strada che porta in campagna troviamo un bel cartello verde che esorta a non inquinare i campi con le feci dei cani, ed è un invito che va compreso e rispettato. La domanda però che mi permetto di porvi è la seguente: inquinano di più le nuvole di veleno o le feci dei cani?

In merito al rispetto per l'ambiente e per gli esseri viventi di tutto il pianeta desidero concludere con un significativo ed attualissimo pensiero di un capo tribù dei Pellirossa americani: «La terra non appartiene all'uomo, è l'uomo che appartiene alla terra. Tutte le cose sono collegate, come il sangue che unisce una famiglia. Qualunque cosa capita alla terra, capita anche ai figli della terra. Non è stato l'uomo a tessere la tela della vita, egli ne è soltanto un filo. Qualunque cosa egli faccia alla tela, lo fa a se stesso.» (Capriolo Zoppo)

LESERBRIEF**ES IST FRÜHLING, ABER ...**

S.P.

Die Menschen fangen wieder an hinaus zu spazieren, die schöne Jahreszeit ist da, die Bäume fangen zu blühen an ... aber auch die Zerstäubungsmaschinen sind wieder da!

Mit der Ankunft des Frühlings fangen auch 2-Rad Monster unsere Felder zu befahren, die Giftgas-Wolken über unser schönes Südtirol (Etschtal). Diese Gift-Spucker wissen nicht welchen Schaden sie uns Menschen, dem Land und den Wasserquellen anrichten, aber ihr Fahrer dieser Maschinen könnt einfach diese Schaden nicht ignorieren! Liebe Bauern Brüder, denkt bitte nach, denkt an die bösen Folgen welche auf uns und unsere zukünftigen Generationen fallen werden. Es gibt bereits eine Alternative, es ist der biologische Anbau, schon mit Erfolg seit Jahren experimentiert. Ihr schreibt überall auf Schildern vor euren Feldern, die Erde und die Felder nicht mit Hundekot zu beschmutzen, aber ich frage euch: was schadet mehr euren Feldern, Hundekot oder die Giftwolken auf eurer Erde.

Wie schon die Ureinwohner Amerikas sagten, »die Erde gehört nicht den Menschen, sondern wir zu ihr. Alles ist miteinander verbunden, wie das Blut eine Familie verbindet. Was der Erde geschieht, werden wir Menschen früher oder später zu spüren bekommen. Es ist nicht der Mensch, der das Lebensnetz genährt hat, er ist nur ein Faden. Alles was der Mensch der Erde antut, tut er sich selber an.«
(Hinkendes Reh)

PR-ARTIKEL

HDS

MIT 1 EURO 1 HAUS BAUEN**1-Euro-Aktion zugunsten
des Hauses der Solidarität**

»Mit 1 Euro 1 Haus bauen.« Unter diesem Motto versucht das Haus der Solidarität (HdS) von 12. Juni bis 13. Juli in ganz Südtirol 1-Euro-Spenden zu sammeln. Auch in unserer Pfarrei sind in Geschäften, Gastlokalen, Bars, Bibliothek, ... entsprechende Spendenboxen aufgestellt. »1 Euro alleine ist nicht viel, aber viele 1 Euro-Münzen können die Zukunft des Hauses der Solidarität absichern«, sagt Petra Erlacher, die HdS-Vorsitzende. »Als Zeichen des Dankes erhalten die SpenderInnen eine handvoll Sonne in der Form von Sonnenblumensamen.« Das HdS, das Träger des Bischof-Gargitter-Preises ist, sucht bekanntlich seit sieben Jahren nach einer neuen Wirkungsstätte. Seit eineinhalb Jahren steht fest, dass es in die drei oberen Stockwerke des nahe gelegenen Jakob-Steiner-Hauses umziehen darf. Unter der Voraussetzung, dass es einen großen Teil der Umbau- und Sanierungsarbeiten selbst trägt. Laut Kostenplan braucht es eine Million Euro. Ein Drittel davon ist geschafft. Die 1-Euro-Aktion soll ein weiterer wichtiger Baustein sein.



Nähere Infos:

Tel. 0472 830 441 oder hds@hds.bz.it

Spendenkonten: Raiffeisenkasse
Eisacktal, IBAN: IT 22 U 08307
58221 0003 0022 9458.
Südtiroler Volksbank, IBAN: IT 18
I058 5658 2200 7057 1174 029.
Südtiroler Sparkasse, IBAN: IT81
A060 4558 2200 0000 5005 095.



INFORMAZIONE PUBBLICITARIA

CDS

COSTRUIRE 1 CASA CON 1 EURO**Azione di 1 Euro a favore
della Casa della Solidarietà**

«Costruire 1 casa con 1 Euro.» Sotto questo titolo la Casa della Solidarietà (CdS) cerca dal 12 giugno al 13 luglio di raccogliere offerte da 1 Euro in tutto l'Alto Adige. Anche nella nostra parrocchia in negozi, alberghi, municipio, biblioteca, banche verranno raccolte monete da 1 Euro per assicurare il futuro della CdS. «1 Euro da solo non porta a niente, però tante monete da 1 Euro portano a tanto e possono assicurare il futuro dell'istituzione insignita del *premio vescovo Gargitter*, dice Petra Erlacher, la presidente della CdS. «Come cenno di ringraziamento i donatori riscuoteranno un pugno di sole sotto forma di semi di girasole.»

Come si sa la CdS cerca già da 7 anni una nuova dimora. Da circa un anno e mezzo è certo che si può trasferire nella Casa-Jakob-Steiner a condizione che si prenda carico di gran parte dei costi della ristrutturazione e del restauro. Secondo i preventivi ci vogliono 1 milione di euro. Un terzo di questa somma è già stata raggiunta. La speranza è che l'azione *1 Euro* sia un altro mattone importante per la nuova Casa della Solidarietà.

Per maggiori informazioni:

Tel. 0472 830 441 oppure hds@hds.bz.it.

Conti correnti per le donazioni:

Cassa Raiffeisen Valle Isarco,
IBAN: IT 22 U 08307 58221 0003 0022 9458.
Banca Popolare Alto Adige,
IBAN: IT 18 I058 5658 2200 7057 1174 029.
Cassa di Risparmio Alto Adige,
IBAN: IT81 A060 4558 2200 0000 5005 095.

EINE FEIER WIE KEINE ANDERE ...

Jubiläumsfeier

TOBIAS SIMONINI

AM SONNTAG, DEN 18. Mai war wohl ein Großteil unserer Dorfgemeinschaft in Feststimmung, denn die Jungschar feierte ihr sechzigjähriges Bestehen. Viele waren der Einladung gefolgt und so wurde allein schon der Auftakt zu den Feierlichkeiten zum Höhepunkt: Beim Gottesdienst war kaum ein Sitzplatz noch frei und manche mussten auch stehen bleiben. Die Kirche, die auf besondere Weise geschmückt war und die Kinder, die aktiv in den Gottesdienst eingebunden waren, trugen zum Gelingen bei. Dank gilt auch der langjährigen Jungscharleiterin Esther Degasperi, welche die musikalische Gestaltung der Messfeier, zusammen mit zwei Ex-Jungscharleitern und einer aktiven Leiterin, übernommen hat. Pfarrer Peter Hofmann würdigte die ehrenamtliche Tätigkeit der Jungscharleiter/innen und ging während der Predigt auf Fragen der Kinder ein, welche zum Text des Evangeliums gestellt wurden.

Anschließend an den Gottesdienst waren alle Kirchgänger in den Widumhof eingeladen, der festlich geschmückt war. Beim Umtrunk konnten alte Erinnerungen und Neues ausgetauscht werden. Ein besonderer Dank gilt der Katholischen Frauenbewegung, die zahlreiche Brötchen bereitet hat. Zeitgleich wurde auch die Fotoausstellung im Jungschartrakt eröffnet, die vor allem bei den »alten« Jungscharleitern großen Gefallen gefunden hat. Um 13:30 Uhr aßen alle Jungscharleiter, die je in Auer tätig gewesen waren, mit einigen Ehrengästen im Pfarrsaal zu Mittag. Darauf folgte ein kurzer Filmbeitrag und ein Dia-Vortrag von Norbert Eheim.

Nach der wohlverdienten Mittagspause war es dann endlich soweit, und die große Geburtstagstorte mit außergewöhnlichen Maßen wurde aufgetischt. Auch wurde die Festschrift, die anlässlich dieses Ereignisses verfasst wurde, vorgestellt und an die anwesenden Gäste verteilt.

Nachmittags wurden im Widumhof Spiele angeboten und auch eine Schatzsuche im Dorf organisiert. Den krönenden Abschluss bildeten zwei Runden des traditionellen *Aurer-Jungscharspiels* – das Tafel lesen ist hier gemeint.

Das Gewinnspiel, welches den ganzen Tag hindurch lief, wurde von uns Leitern ausgewertet und die entsprechenden Gewinner/innen werden in den ersten beiden Juni Wochen kontaktiert!

Aufrichtig zu danken gilt es auch den vielen Kindern, die sich freiwillig bereit erklärt haben, uns Leiter an diesem Tag tatkräftig zu unterstützen!

Wer Interesse an einer Festschrift hat, möge sich unter der Nummer 349 610 29 04 (Tobias Simonini) oder unter Jungschar-Auer@rolmail.net melden. Wir haben noch einiges auf Lager! 🍷



Die große Geburtstagstorte

ZIVILDIENTST

IM POINT

Hast du Lust ein Zivildienstjahr im Point abzuleisten?
Wenn du mind. 18 und max. 28 Jahre alt bist und
italienischer Staatsbürger bist, dann melde dich bei
Hubert im Point!
Tel. 0471 813 302 oder info@point-bz.it

PROGRAMMVORSCHAU

Das Point Team organisiert von Mitte Juni
bis Anfang Juli an vier Montagen *Action-Days*
für Mittelschüler.

Am Montag 16. Juni: *River Boating* von Burgstall bis
Sigmundskron mit dem Schlauchboot.

Am Montag 23. Juni: Ausflug zum *Caldonazzo See*.

Am Montag 30. Juni: *Mountainbike Tour* von
Neumarkt nach San Lugano.

Am Montag 07. Juli: *Sonnenaufgang* Schwarzhorn.

Hol dir die genauen Infos im Jugendzentrum Point!
Tel. 0471 813 302 oder info@point-bz.it

Zusätzlich organisieren die Jugendzentren und
Jugendtreffs des Unterlandes am Mittwoch 25. Juni
einen Ausflug zum *Caneva Aquapark* (Gardasee)

Zielgruppe: Mittelschüler

Anmeldung in allen Jugendzentren und Jugendtreffs!

SÜDTIROLER

TIERFREUNDEVEREIN

Wir sind ein ehrenamtlich tätiger Verein
(www.tierfreunde.it). Wir geben Information zur
artgerechten Tierhaltung und Information u.a.
über Katzenkrankheiten, sorgen für die ärztliche
Behandlung von Findlingen und verunfallten
Tieren, helfen bei der Vermittlung von Tieren aller
Art, sind Kontaktstelle für Tierbesitzer denen ein
Haustier abhanden gekommen ist.

Wir versorgen auch Katzenkolonien mit Futter
und ärztlicher Behandlung und sorgen für deren
Kastration, um das Tierleid durch Inzucht und
Katzenkrankheiten zu lindern. Werden Sie
Mitglied unseres Vereins. Mit
18 Euro Jahres-Mitgliedsbeitrag unterstützen Sie
eine gute Sache.

Überweisen Sie bitte den Jahres-Mitgliedsbeitrag
von 18 Euro an unseren Verein mit Sitz in Meran,
Bellinistrasse 3. IBAN: IT33 O 08115 58490
000301034855. Wir übersenden Ihnen daraufhin
die Mitgliedskarte.

ASSOCIAZIONE AMICI

ANIMALI ALTOATESINI

Siamo un'associazione di utilità pubblica e senza
scopo di lucro (www.tierfreunde.it). Diamo
informazioni sulla detenzione adeguata degli
animali e, tra le altre cose, su malattie feline,
ci occupiamo delle cure veterinarie di trovatelli
e animali incidentati, aiutiamo nell'affidamento di
animali di ogni specie, siamo un punto di contatto
per i proprietari di animali che hanno smarrito
il loro animale domestico. Ci occupiamo anche
di colonie feline occupandoci di sfamarle, delle
cure veterinarie e delle sterilizzazioni per diminuire
la sofferenza animale dovuta a incesto e malattie
feline. IscriveteVi alla nostra associazione.
Con 18 Euro di quota associativa annuale supportate
una buona causa. Inviatela la quota annuale di 18 Euro
alla nostra associazione con sede a Merano,
via Bellini 3.
IBAN: T33 O 08115 58490 000301034855.
Dopodiché Vi invieremo la tessera associativa



ASC AUER RAIFFEISEN – SEKTION TENNIS

OFFENES DORFTURNIER 2014

Spiel und Spaß für alle

SANDRA ANHOF

AM SAMSTAG 05. April wurde das *Offene Dorfturnier* für alle Tennisfreunde organisiert. 10 Mannschaften zu je 4 Spielern haben sich eingeschrieben und mit viel Begeisterung und vollem Einsatz wurde um jeden Punkt gekämpft. Gespielt wurde nur Doppel und Sieger wurde die Mannschaft mit den meisten Punkten. Zu Mittag gab es für alle Hungrigen Gegrilltes von Manfred und Alexander.

Wer nicht zum Tennis spielen kam konnte sich die Zeit beim Watten vertreiben. So wurde es für alle Anwesenden ein gemütlicher und lustiger Tag und so manch einer hat sich vorgenommen für das nächste Jahr mehr zu trainieren. Mitgespielt haben die Mannschaften Alpini, Altherren, Feuerwehr 1, Feuerwehr 2, Girardi, Häkeltanten, Kaufleute, Old Frogs, Poppelen und Seppis. Gewonnen haben die Old Frogs vor Alpini, die beiden Feuerwehr-Mannschaften landeten punktgleich auf Platz drei. Danke den Sponsoren für die schönen Preise. 🍷🍷

ASC ORA RAIFFEISEN – SEZIONE TENNIS

TORNEO APERTO 2014

Gioco e divertimento per tutti

SANDRA ANHOF

SI È SVOLTO sabato 5 aprile il *torneo aperto* per tutti gli amici del tennis. Si sono iscritte 10 squadre composte da 4 giocatori che hanno giocato con molto entusiasmo ed ogni punto è stato combattuto. Nel torneo, giocato solo in doppio, ha vinto la squadra con il maggior numero di punti. A mezzogiorno per tutti gli affamati c'era la grigliata preparata da Manfred ed Alexander.

Chi non ha voluto o potuto giocare a tennis ha passato il tempo giocando a carte. Così alla fine è stata una giornata piacevole e divertente per tutti i partecipanti e qualcuno ha promesso di allenarsi di più per il prossimo anno. Le squadre iscritte: Alpini, Altherren, Feuerwehr 1, Feuerwehr 2, Girardi, Häkeltanten, Kaufleute, Old Frogs, Poppelen e Seppis. Alla fine ha vinto la squadra degli Old Frogs davanti agli Alpini, mentre le due squadre dei pompieri si sono piazzate al terzo posto con lo stesso numero di punti. Grazie agli sponsor per i premi. 🍷🍷



PETER SIMONINI

Markusmarkt 2014

VEREIN ASSOCIAZIONE	VERANSTALTUNG MANIFESTAZIONE	TERMIN DATA	UHRZEIT ORA	ORT LUOGO	INFORMATIONEN INFORMAZIONI
Jugendtreff Joy	Eröffnungsfeier Probelokal	06.06.2014	17:00	Haus der Vereine	
Tischtennis	Schwarzenbach-Cup	06.06.2014	18:00	Turnhalle Schwarzenbach	bis 09.06.2014
Gemeindeverwaltung	Seniorenfeier	09.06.2014	11:00	Schwarzenbach	
Ammin. Comunale	Festa Seniores	09.06.2014	11:00	Schwarzenbach	
Südtiroler 6er Musik	Sommernachtstanz	13.06.2014	20:00	Weingut Waldthaler	Fest
Pfarrgemeinde Auer	Fronleichnam	22.06.2014	09:00	Kirchplatz	Prozession
MJ 4 Unicef	Michael Jackson Fest	25.06.2014	14:00	Park Heide	Auer
MJ 4 Unicef	Festa Michael Jackson	25.06.2014	14:00	Park Heide	Ora
Pfarrgemeinde Auer	Herz-Jesu-Sonntag	29.06.2014	09:30	Marienkirche	Prozession
Kath. Familienverband	Herz-Jesu-Sonntag	29.06.2014	17:00	Schwarzenbach	Familienfeier

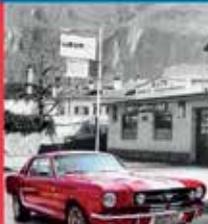
BILDUNGSAUSSCHUSS AUER

Besuchen Sie unsere Vereinshomepage mit Informationen über die Veranstaltungen und die Vereine in Auer:
www.auer-suedtirol.org

KAROSSERIE - CARROZZERIA

Anhof

AUER ORA Tel.0471 810024



seit dal. 1958

NOTFÄLLE EMERGENZE

Freiwillige Feuerwehr	115
Vigili del fuoco	115
Rettung, Notarzt, Bergrettung	118
Soccorso sanitario, medico d'urgenza, soccorso alpino	118
Polizei	113
Polizia	113
Carabinieri	112

DIENSTHABENDE ÄRZTE MEDICI DI TURNO

07. – 08.06.	Dr. v. Fioreschy
09.06.	Dr. Holzknecht
14. – 15.06.	Dr. Wegher
21. – 22.06.	Dr. Stimpfl
28. – 29.06.	Dr. v. Fioreschy
05. – 06.07.	Dr. Holzknecht

Rufnummern

Numeri telefonici

Dr. v. Fioreschy	Tel. 0471 811 371
Dr. Holzknecht	Tel. 0471 869 098
Dr. Wegher	Tel. 0471 810 448
Dr. Stimpfl	Tel. 0471 886 782

Diensthabende Apotheken

Farmacie di turno

01. – 06.06.	Neumarkt/Egna
07. – 13.06.	Salurn/Salorno
14. – 20.06.	Tramin/Termenon
21. – 27.06.	Auer/Ora
28.06 – 04.07.	Kurtasch/Cortaccia
05.07 – 11.07.	Neumarkt/Egna

RECYCLINGHOF

CENTRO DI RICICLAGGIO

Mittwoch/Mercoledì	07:30 – 12:00 14:30 – 18:30
Samstag/Sabato	07:30 – 12:00
Firmen:	Nur am Mittwoch abladen
Ditte:	scarico solo al mercoledì

BASISÄRZTE MEDICI DI BASE

Amtsarzt Dr. Hugo Wegher	
Heinrich Lona Platz 1	
Medico dott. Hugo Wegher	
Piazza Heinrich Lona 1	
Tel. 0471 810 109	
Montag/Lunedì	09:00 – 12:00
Dienstag/Martedì	15:00 – 17:00
Mittwoch/Mercoledì	09:00 – 12:00
Donnerstag/Giovedì	09:00 – 12:00
Freitag/Venerdì	09:00 – 12:00

Dr. Gerlinde Von Fioreschy
Altersheim Prossliner
Dott.ssa Gerlinde Von Fioreschy
Casa per anziani Prossliner

Tel. 0471 811 371	
Montag/Lunedì	09:00 – 12:00
Dienstag/Martedì	16:00 – 19:00
Mittwoch/Mercoledì	09:00 – 12:00
Donnerstag/Giovedì	16:00 – 19:00
Freitag/Venerdì	09:00 – 12:00

Ortotistin und Logopädin

(jeden 1. Mittwoch im Monat)

Ortottista e Logopedista

(ogni 1° mercoledì del mese)

Dr. Gerd Holzknecht
Altersheim Prossliner
Dott. Gerd Holzknecht
Casa per anziani Prossliner

Tel. 0471 802 053	
Dienstag/Martedì	08:30 – 10:00
Mittwoch/Mercoledì	17:00 – 18:30
Donnerstag/Giovedì	08:30 – 10:00

Kinderärztin Dr. Dora Bertagnolli
Hauptplatz 5

Pediatra dott.ssa Dora Bertagnolli
Piazza Principale 5

Tel. 0471 802 323	
Montag/Lunedì	15:00 – 18:00
Dienstag/Martedì	09:00 – 12:00
Mittwoch/Mercoledì	08:30 – 12:00
Vormerkung: Donnerstag	
Prenotazione: Giovedì	
Freitag/Venerdì	08:30 – 12:00

GESUNDHEITSPOOL POLO SANITARIO

Hauptplatz 5
Piazza Principale 5

Blutabnahme

Prelievo del sangue

Dienstag/Martedì	07:30 – 08:45
Donnerstag/Giovedì	07:30 – 08:45

Befundausgabe

Consegna referti

Tel. 0471 811 900	
Dienstag/Martedì	09:45 – 10:30
Donnerstag/Giovedì	09:45 – 10:30

Mütterberatungsstelle

Consultorio pediatrico

Tel. 0471 811 902

Neumarkt

Egna

Tel. 0471 829 232	
Montag/Lunedì	09:00 – 11:00

Hebamme

Ostetrica

Tel. 0471 811 901

Hauptplatz Nr. 5

Vormerkungen: 0471 457 457

Piazza Principale 5

Prenotazioni: 0471 457 457

Montag/Lunedì	08:30 – 09:30
1. und 3. Montag des Monats	
1° e 3° lunedì del mese	
Vormerkung: Montag bis Mittwoch	
Prenotazione: da lunedì a mercoledì	

Krankenpflegedienst

Ambulatorio infermieristico

Tel. 0471 810 068	
Montag – Freitag	08:00 – 08:30
Lunedì – Venerdì	

KLEINANZEIGER ANNUNCI ECONOMICI

ZU VERSCHENKEN DA REGALARE

Garagentür, 2- flügelig in Eisen, Holzverkleidung, mit Rahmen. Breite 197 cm, Höhe 221 cm. Tel. 0471 810 249 (nur abends).

Porta garage a 2 ante in metallo, rivestimento in legno, con telaio. Larghezza 197 cm, altezza 221. Tel. 0471 810 249 (ore serali).

Tischtennistisch für außen.

Tel. 0471 810 249 (nur abends).

Tavolo da ping pong per esterno. Tel. 0471 810 249 (ore serali).

STELLENSUCHE LAVORO CERCASI

Suche Arbeit als Betreuerin.

Tel. 366 806 80 67.

Cerco lavoro come badante.

Tel. 366 806 80 67.

ALLFÄLLIGES VARIE

Brauchen Sie im Sommer halbtags oder stundenweise einen Babysitter? Einheimische, kinderliebe Frau übernimmt Betreuung von Kleinkind. Tel. 335 815 73 90.

Quest'estate Vi serve una babysitter a mezza giornata o per qualche ora? Signora di lingua tedesca, amante dei bambini, si offre per accudire i vostri piccoli. Tel. 335 815 73 90.

Brennholz zu kaufen gesucht.

Tel. 333 658 40 24.

Compro legna da ardere.

Tel. 333 658 40 24.

ZU VERMIETEN AFFITTASI

Wohnung zu vermieten, ca. 60 m² und Autoabstellplatz.

Tel. 335 703 60 10.

Affittasi appartamento, ca. 60 m² con posto macchina.

Tel. 335 703 60 10.

MIETGESUCHE AFFITTO CERCASI

Einheimischer mit Frau und Kind sucht ab Ende Juli/Anfang August eine 60–75 m² Dreizimmer Wohnung in Auer zu mieten. Bevorzugt wird Wohnung mit möblierter und funktionstüchtiger Küche. Tel. 338 485 27 56.

Persona del luogo con moglie e figlio cerca appartamento in affitto a tre stanze ad Ora (65–70 mq) da fine luglio/inizio agosto. Preferibilmente con cucina ammobiliata e funzionale. Tel. 338 485 27 56.

Landesangestellte sucht ab Juli eine teilmöblierte Zweizimmerwohnung, die längerfristig vermietet wird. Tel. 329 534 18 83 (abends).

Dipendente provinciale cerca da luglio appartamento parzialmente ammobiliato per affitto a lungo termine. Tel. 329 534 18 83 (ore serali).

IMPRESSUM COLOPHON

EIGENTÜMER PROPRIETARIO

Gemeinde Auer/Comune di Ora

HERAUSGEBER EDITORE

Verschönerungsverein Auer/Ora

ERMÄCHTIGUNG AUTORIZZAZIONE

Landesgericht Bozen Nr. 12/96

vom 17.5.1996.

Del tribunale provinciale di Bolzano

n. 12/96 del 17.5.1996.

PRESSERECHTLICH VERANTWORTLICH

DIRETTORE RESPONSABILE

Dr. Markus Perwanger

SCHRIFTLEITUNG

COORDINAMENTO REDAZIONE

Peter Simonini

REDAKTION REDAZIONE

Luca Moresco, Reinhold Stainer,

Peter Simonini

LAYOUT IMPAGINAZIONE

Marco Ambrosi, AmbrosiGraphics.com

FOTO FOTO

Reinhold Stainer, Peter Simonini

LEKTORAT REVISIONE TESTI

Inge Aster, Luca Moresco

ÜBERSETZUNGEN TRADUZIONI

Luca Moresco, Reinhold Stainer

DRUCK STAMPA

Fotolito Varesco, Auer/Ora

www.sel.bz.it 800 832 862



Das Energiepaket!

Ganz in Ihrer Nähe:

Bozen (2x)
Meran (neu!), Auer
Klausen, St. Ulrich
St. Lorenzen und
Corvara

Strom**Plus**Gas Doppelt sparen!

**Ich vertraue dem, bei dem ich
ein Leben lang gut beraten bin.
Posso fidarmi di chi sa consigliarmi
bene in ogni momento della vita.**

Die Raiffeisenkasse begleitet mich bei allen wichtigen Entscheidungen, wie z.B. bei der Familiengründung, beim Wohnungskauf oder beim Pensionseintritt. Sie berät mich verantwortungsvoll und bietet mir die passende Lösung.
Die Bank meines Vertrauens.

La Cassa Raiffeisen mi affianca in tutte le decisioni importanti, per esempio quando formo una famiglia, o acquisto un appartamento, o vado in pensione. Mi consiglia con buon senso offrendomi sempre la soluzione più adatta. La mia banca di fiducia.

www.raiffeisen.it



Raiffeisen

Meine Bank
La mia banca